



Über dieses Buch

Dies ist ein digitales Exemplar eines Buches, das seit Generationen in den Regalen der Bibliotheken aufbewahrt wurde, bevor es von Google im Rahmen eines Projekts, mit dem die Bücher dieser Welt online verfügbar gemacht werden sollen, sorgfältig gescannt wurde.

Das Buch hat das Urheberrecht überdauert und kann nun öffentlich zugänglich gemacht werden. Ein öffentlich zugängliches Buch ist ein Buch, das niemals Urheberrechten unterlag oder bei dem die Schutzfrist des Urheberrechts abgelaufen ist. Ob ein Buch öffentlich zugänglich ist, kann von Land zu Land unterschiedlich sein. Öffentlich zugängliche Bücher sind unser Tor zur Vergangenheit und stellen ein geschichtliches, kulturelles und wissenschaftliches Vermögen dar, das häufig nur schwierig zu entdecken ist.

Gebrauchsspuren, Anmerkungen und andere Randbemerkungen, die im Originalband enthalten sind, finden sich auch in dieser Datei – eine Erinnerung an die lange Reise, die das Buch vom Verleger zu einer Bibliothek und weiter zu Ihnen hinter sich gebracht hat.

Nutzungsrichtlinien

Google ist stolz, mit Bibliotheken in partnerschaftlicher Zusammenarbeit öffentlich zugängliches Material zu digitalisieren und einer breiten Masse zugänglich zu machen. Öffentlich zugängliche Bücher gehören der Öffentlichkeit, und wir sind nur ihre Hüter. Nichtsdestotrotz ist diese Arbeit kostspielig. Um diese Ressource weiterhin zur Verfügung stellen zu können, haben wir Schritte unternommen, um den Missbrauch durch kommerzielle Parteien zu verhindern. Dazu gehören technische Einschränkungen für automatisierte Abfragen.

Wir bitten Sie um Einhaltung folgender Richtlinien:

- + *Nutzung der Dateien zu nichtkommerziellen Zwecken* Wir haben Google Buchsuche für Endanwender konzipiert und möchten, dass Sie diese Dateien nur für persönliche, nichtkommerzielle Zwecke verwenden.
- + *Keine automatisierten Abfragen* Senden Sie keine automatisierten Abfragen irgendwelcher Art an das Google-System. Wenn Sie Recherchen über maschinelle Übersetzung, optische Zeichenerkennung oder andere Bereiche durchführen, in denen der Zugang zu Text in großen Mengen nützlich ist, wenden Sie sich bitte an uns. Wir fördern die Nutzung des öffentlich zugänglichen Materials für diese Zwecke und können Ihnen unter Umständen helfen.
- + *Beibehaltung von Google-Markenelementen* Das "Wasserzeichen" von Google, das Sie in jeder Datei finden, ist wichtig zur Information über dieses Projekt und hilft den Anwendern weiteres Material über Google Buchsuche zu finden. Bitte entfernen Sie das Wasserzeichen nicht.
- + *Bewegen Sie sich innerhalb der Legalität* Unabhängig von Ihrem Verwendungszweck müssen Sie sich Ihrer Verantwortung bewusst sein, sicherzustellen, dass Ihre Nutzung legal ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass ein Buch, das nach unserem Dafürhalten für Nutzer in den USA öffentlich zugänglich ist, auch für Nutzer in anderen Ländern öffentlich zugänglich ist. Ob ein Buch noch dem Urheberrecht unterliegt, ist von Land zu Land verschieden. Wir können keine Beratung leisten, ob eine bestimmte Nutzung eines bestimmten Buches gesetzlich zulässig ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass das Erscheinen eines Buchs in Google Buchsuche bedeutet, dass es in jeder Form und überall auf der Welt verwendet werden kann. Eine Urheberrechtsverletzung kann schwerwiegende Folgen haben.

Über Google Buchsuche

Das Ziel von Google besteht darin, die weltweiten Informationen zu organisieren und allgemein nutzbar und zugänglich zu machen. Google Buchsuche hilft Lesern dabei, die Bücher dieser Welt zu entdecken, und unterstützt Autoren und Verleger dabei, neue Zielgruppen zu erreichen. Den gesamten Buchtext können Sie im Internet unter <http://books.google.com> durchsuchen.

THE
POETS AND POETRY
OF
EUROPE.

INTRODUCTIONS AND BIOGRAPHICAL NOTICES.

BY
HENRY WADSWORTH LONGFELLOW.

A NEW EDITION, REVISED AND ENLARGED.

From Helicon's harmonious springs
A thousand rills their mazy progress take.
GRAY.



BOSTON:
JAMES R. OSGOOD AND COMPANY,
LATE TICKNOR & FIELDS, AND FIELDS, OSGOOD & CO.

1871.

Entered according to Act of Congress, in the year 1870, by

HENRY WADSWORTH LONGFELLOW,

in the Clerk's Office of the District Court for the District of Massachusetts.

P R E F A C E.

"THE art of poetry," says the old Spanish Jew, Alfonso de Baena, "the gay science, is a most subtle and most delightful sort of writing or composition. It is sweet and pleasurable to those who propound and to those who reply; to utterers and to hearers. This science, or the wisdom or knowledge dependent on it, can only be possessed, received, and acquired by the inspired spirit of the Lord God; who communicates it, sends it, and influences by it, those alone, who well and wisely, and discreetly and correctly, can create and arrange, and compose and polish, and scan and measure feet, and pauses, and rhymes, and syllables, and accents, by dextrous art, by varied and by novel arrangement of words. And even then, so sublime is the understanding of this art, and so difficult its attainment, that it can only be learned, possessed, reached, and known to the man who is of noble and of ready invention, elevated and pure discretion, sound and steady judgment; who has seen, and heard, and read many and divers books and writings; who understands all languages; who has, moreover, dwelt in the courts of kings and nobles; and who has witnessed and practised many heroic feats. Finally, he must be of high birth, courteous, calm, chivalric, gracious; he must be polite and graceful; he must possess honey, and sugar, and salt, and facility and gayety in his discourse."

Tried by this standard, many of the poets in this volume would occupy a smaller space than has been allotted to them; and others would have been rejected altogether, as being neither "of ready invention, elevated and pure discretion, nor sound and steady judgment." But it has not been my purpose to illustrate any poetic definition, or establish any theory of art. I have attempted only to bring together, into a compact and convenient form, as large an amount as possible of those English translations which are scattered through many volumes, and are not easily accessible to the general reader. In doing this, it has been thought advisable to treat the subject historically, rather than critically. The materials have in consequence been arranged according to their dates; and in order to render the literary history of the various countries as complete as these materials and the limits of a single volume would allow, an author of no great note has sometimes been admitted, or a poem which a severer taste would have excluded. The work is to be regarded as a collection, rather than as a selection; and in judging any author, it must be borne in mind that translations do not always preserve the

rhythm and melody of the original, but often resemble soldiers moving onward when the music has ceased and the time is marked only by the tap of the drum.

The languages from which translations are here presented are ten. They are the six Gothic languages of the North of Europe,—Anglo-Saxon, Icelandic, Danish, Swedish, German, and Dutch; and the four Latin languages of the South of Europe,—French, Italian, Spanish, and Portuguese. In order to make the work fulfil entirely the promise of its title, the Celtic and Sclavonic, as likewise the Turkish and Romaic, should have been introduced; but with these I am not acquainted, and I therefore leave them to some other hand, hoping that ere long a volume may be added to this which shall embrace all the remaining European tongues.

The authors upon whom I have chiefly relied, and to whom I am indebted for the greatest number of translations, are BOWRING, HERBERT, COSTELLO, TAYLOR, JAMIESON, BROOKS, ADAMSON, and THORPE.* Some of these are already beyond the reach of praise or thanks. To the rest, and to all the translators by whose labors I have profited, I wish to express my sincere acknowledgments. I need not repeat their names; they will, for the most part, be found in the Table of Contents, and in the list entitled “Translators and Sources.”

In the preparation of this work I have been assisted by Mr. C. C. FELTON, who has furnished me with a large portion of the biographical sketches prefixed to the translations. I have also received much valuable aid from the critical taste and judgment of Mr. GEORGE NICHOLS, during the progress of the work through the press.

CAMBRIDGE, May, 1845.

* Since the Anglo-Saxon portion of this book was printed, a copy of the “*Codex Exoniensis*,” spoken of on pages 6, 7, as “the Exeter Manuscript,” has been received. The work has been published by Mr. Thorpe, with the following title: “*CODEX EXONIENSIS; a Collection of Anglo-Saxon Poetry, from a Manuscript in the Library of the Dean and Chapter of Exeter, with an English Translation and Notes, by BENJAMIN THORPE, F. S. A.*” London. 1842. 8vo.

The following translations may also be mentioned: “*MASTER WACE HIS CHRONICLE OF THE NORMAN CONQUEST, from the ROMAN DU ROU,*” by EDGAR TAYLOR, London, 8vo.; and “*REYNARD THE FOX, a renowned Apologue of the Middle Age, reproduced in Rhyme,*” by S NAYLOR, London, 1845, 8vo.

CONTENTS.

ANGLO-SAXON.

	Page	Page
ANGLO-SAXON LANGUAGE AND POETRY		
POEM OF BEOWULF	1	
Beowulf the Shyld	W. Taylor.	8
The Fall of Beowulf	<i>Ib.</i>	8
Beowulf's Expedition to Heort	<i>H. W. Longfellow.</i>	8
An Old Man's Borrow	<i>Kemble.</i>	10
Good Night	<i>Ib.</i>	10
CEDMON	10	
The First Day	<i>Thorpe.</i>	10
The Fall of the Rebel Angels	<i>Ib.</i>	11
Satan's Speech	<i>Ib.</i>	12
The Temptation of Eve	<i>Ib.</i>	13
The Flight of the Israelites	<i>Ib.</i>	17
The Destruction of Pharaoh	<i>Ib.</i>	18
HISTORIC ODES	19	
The Battle of Brunehild	<i>Ingram.</i>	19
The Death of King Edgar	<i>Ib.</i>	20
The Death of King Edward	<i>Ib.</i>	21
POEM FROM THE POETIC CALENDAR	Turner.	21
KING ALFRED'S METRES OF BOETHIUS Fox	23	
POEM OF JUDITH	26	
The Return of Holofernes	<i>Turner.</i>	26
The Death of Holofernes	<i>Ib.</i>	27
MISCELLANEOUS POEMS	27	
The Exile's Complaint	<i>Congreve.</i>	27
The Soul's Complaint	<i>H. W. Longfellow.</i>	28
The Grave	<i>Ib.</i>	28
The Ruined Wall-stone	<i>Congreve.</i>	29
The Song of Summer	<i>Warton.</i>	29

ICELANDIC.

ICELANDIC LANGUAGE AND POETRY	30	
SÆMUND'S EDDA	37	
The Volunga	<i>Henderson.</i>	37
The Hava-mal	<i>W. Taylor.</i>	39
Va'thrudni's-mal	<i>Ib.</i>	41
Thrym's Quida	<i>Herbert.</i>	43
Skirnir-for	<i>Ib.</i>	45
Brynhilda's Ride to Hel	<i>Ib.</i>	46
Grotta-saevgr	<i>Jamieson.</i>	47
Vegtan's Qvida	<i>Pigott.</i>	49
Gunlaug and Ræfen	<i>Herbert.</i>	50
MISCELLANEOUS POEMS	51	
The Birkemal	<i>Pigott.</i>	51
The Death-song of Regner Lodbrok	<i>Herbert.</i>	51
The Battle of Hafrur's Bay	<i>Ib.</i>	53
Death-song of Hakon	<i>W. Taylor.</i>	53
The Song of Harald the Hardy	<i>Herbert.</i>	55
The Song of the Berserks	<i>W. Taylor.</i>	55
The Combat of Hialmar and Oddur	<i>Herbert.</i>	56
The Dying Song of Asbjorn	<i>Ib.</i>	56
The Song of Broke the Black	<i>Ib.</i>	57
The Lamentation of Starkader	<i>Ib.</i>	58
Gymur and Hialmar	<i>Ib.</i>	58

DANISH.

DANISH LANGUAGE AND POETRY	59	
BALLADS	64	
Stark Tidencik and Olger Danske	<i>Jamieson.</i>	64
Lady Grimild's Wrack	<i>Ib.</i>	65
The Etin Langbanks	<i>Ib.</i>	67
Hero Hogen and the Queen of Danmark	<i>Ib.</i>	69
Bir Guncelin	<i>Ib.</i>	70
Ribolt and Guldborg	<i>Ib.</i>	71
Young Child Dyring	<i>Ib.</i>	72
Child Axelvold	<i>Ib.</i>	74
The Wasel Dance	<i>Ib.</i>	75
Oluf Pant	<i>Ib.</i>	76
Roemer Hirschmand	<i>Ib.</i>	77
Wit at Nived	<i>Ib.</i>	78
The Mer-man and Marstig's Daughter	<i>Ib.</i>	79
Eifer Hill	<i>Ib.</i>	79
BALLADS	80	
The Mountain-taken Mail	<i>For. Quart. Rev.</i>	122
Hillebrand	<i>Ib.</i>	132
The Dance in the Grove of Roses	<i>Ib.</i>	134
The Maiden that was sold	<i>Ib.</i>	134
The Little Seaman	<i>Ib.</i>	135
Sir Carl, or the Cloister Robbed	<i>Ib.</i>	136
Rosegrove-side	<i>N. A. Rev.</i>	137
Sir Olaf's Bridal	<i>Ib.</i>	138
Duke Magnus	<i>Ib.</i>	138
The Power of the Harp	<i>Ib.</i>	139
Little Kärin's Death	<i>Ib.</i>	139

SWEDISH.

SWEDISH LANGUAGE AND POETRY	126	
BALLADS	132	
The Mountain-taken Mail	<i>For. Quart. Rev.</i>	132
Hillebrand	<i>Ib.</i>	133
The Dance in the Grove of Roses	<i>Ib.</i>	134
The Maiden that was sold	<i>Ib.</i>	134
The Little Seaman	<i>Ib.</i>	135
Sir Carl, or the Cloister Robbed	<i>Ib.</i>	136
Rosegrove-side	<i>N. A. Rev.</i>	137
Sir Olaf's Bridal	<i>Ib.</i>	138
Duke Magnus	<i>Ib.</i>	138
The Power of the Harp	<i>Ib.</i>	139
Little Kärin's Death	<i>Ib.</i>	139

CONTENTS.

MISCELLANEOUS POEMS	140	HEINRICH, HERZOG VON BRISLAU	190		
JOHAN HENRIK KELLGREN	140	To thee, O May, I must complain	E. Taylor. 144		
The New Creation	140	ALBRECHT VON RAPRECHTSWEIL	190		
The Poes of Light	141	Once more mounts my spirit gay	Ib. 190		
Folly is no Proof of Genius	143	ULRICH VON LICHTENSTEIN	200		
ANNA MARIA LENNGREN	144	Lady beautiful, lady pure	Ib. 200		
Family Portraits	144	GOESLI VON EHENHEIM	200		
CARL GUSTAF AF LEOPOLD	145	Now will the bee of every flower	Ib. 200		
Ode on the Desire of Deathless Fame	145	THE THURINGIAN	200		
ESAIAS TEGNER	146	The pleasant season must away	Ib. 200		
From Frithiof's Saga	154	WINCESLAUS, KING OF BOHEMIA	201		
Casto I. Frithiof and Ingeborg	154	Now that stern winter each blossom is blighting Ib. 201			
III. Frithiof's Homestead	156	LUTOLT VON SEVEN	201		
IV. Frithiof's Suit	156	In the woods and meadows green	Ib. 201		
VI. Frithiof at Chem	158	JOHANN HADLOUB	201		
X. Frithiof at Sea	159	Far as I journey from my lady fair	Ib. 201		
XI. Frithiof at the Court of Angantyr	160	I saw you infant in her arms carried	Ib. 201		
XIX. Frithiof's Temptation	163	WATCH-SONGS	202		
The Children of the Lord's Supper	164	The sun is gone down	Ib. 202		
From Axel	169	I heard before the dawn of day	Ib. 202		
The Veteran	169	THE HELDENBUCH, OR BOOK OF THE HEROES	203		
King Charles's Guard	170	I.—Otnit	205		
Love	170	St. Otnit and Dwarf Elberich	Weber. 205		
PER DANIEL AMADEUS ATTERBOM	170	II.—Wolfdietrich	206		
From the Island of the Blest	171	Wolfdietrich's Infancy	Ib. 206		
The Hyacinth	173	Wolfdietrich and the Giants	Ib. 206		
ERIC JOHAN STAGNELIUS	173	Wolfdietrich and Wild Else	Ib. 207		
From the Tragedy of the Martyrs	173	The Fountain of Youth	Ib. 208		
Emilia and Perpetua	173	Wolfdietrich and the Stag with Golden Horns	Ib. 208		
Marcion and Eudoxus	175	Wolfdietrich in the Giant's Castle	Ib. 209		
The Birds of Passage	176	Wolfdietrich and Sir Belligan	Ib. 210		
Amanda	177	Wolfdietrich and the Fiends	Ib. 211		
ERIC SJÖBERG (VITALIS)	177	The Tournament	Ib. 213		
To the Moon.—A Dedication	178	Wolfdietrich's Penance	Ib. 213		
Spring Fancy	179	III.—The Garden of Roses	213		
Life and Death	179	Friar Ilan in the Garden of Roses	Ib. 213		
GERMAN.					
GERMAN LANGUAGE AND POETRY	180	Friar Ilan's Return to the Convent	Ib. 214		
FIRST PERIOD.—CENTURIES VIII.—XI.					
MISCELLANEOUS	189	IV.—The Little Garden of Roses	215		
Song of Old Hildebrand	189	King Laurin the Dwarf	Ib. 215		
Fragment of the Song of Louis the Third	189	The Court of Little King Laurin	Ib. 215		
From the Rhyme of St. Anno	189	THE NIBELUNGENLIED	217		
SECOND PERIOD.—CENTURIES XII., XIII.					
MINNESINGERS	190	The Nibelungen	Ib. 228		
CONRAD VON KIRCHBERG	190	Chrimchild	Ib. 224		
May, sweet May	190	Siegfried at the Fountain	Ib. 224		
HEINRICH VON RISPACH	190	Hagen at the Danube	Ib. 225		
The woodlands with my songs resound	191	Hagen and Volker the Fiddler	Ib. 226		
WOLFRAM VON ESCHENBACH	191	Death of Gunther, Hagen, and Chrimchild	Ib. 226		
Would I the lofty spirit melt	192	THIRD PERIOD.—CENTURIES XIV., XV.			
THE EMPEROR HENRY	192	HALB SUTER	227		
I greet in song that sweetest one	192	The Battle of Sempach	Scott. 227		
WALTHER VON DER VOLGEWEIDE	192	ULRICH BONER	229		
When from the sod the flowerets spring	194	The Frog and the Steer	Carlyle. 229		
'T was summer	194	VEIT WEBER	230		
HEINRICH VON MORUNG	195	The Battle of Murten	C. C. Felton. 230		
My lady dearly loves a pretty bird	195	ANONYMOUS POEMS OF UNCERTAIN DATE	231		
Haat thou seen	195	Song of Hildebrand	Weber. 231		
BURKHART VON HOHNFEELS	195	The Noble Moringer	Scott. 232		
Like the sun's uprising light	195	The Lay of the Young Count	N. A. Rev. 235		
GUTTPRIED VON NIFEN	195	Song of the Three Tailors	Ib. 236		
Up, up! let us greet	196	The Wandering Lover	Ib. 236		
DIETMAR VON AST	196	The Castle in Austria	Ib. 237		
By the heath stood a lady	196	The Dead Bridegroom	Ib. 237		
There sat upon the linden-tree	196	The Nightingale	E. Taylor. 237		
CHRISTIAN VON HAMLE	196	Absence	Ib. 238		
Would that the meadow could speak	196	The Faithful One	Ib. 238		
RUDOLPH VON ROTENBERG	197	The Nightingale	Ib. 238		
A stranger pilgrim spoke to me	197	The Hemlock-tree	H. W. Longfellow. 238		
HEINRICH, HERZOG VON ANHALT	197	Silent Love	Ib. 238		
Stay! let the breeze still blow on me	197	The German Night-Watchman's Song	Anonymous. 238		
COUNT KRAFT OF TOGGEBURG	197	FOURTH PERIOD.—CENTURY XVI.			
Does any one seek the soul of mirth	197	MARTIN LUTHER	239		
STEINMAR	197	Psalm	Carlyle. 239		
With the graceful corn upspringing	197	HEINRICH KNAUST	239		
CONRAD VON WURTZBURG	198	Dignity of the Clerks	C. C. Felton. 239		
See how from the meadows pass	198	FIFTH PERIOD.—CENTURY XVII.			
OTHO, MARGRAVE OF BRANDENBURG	198	SIMON DACH	240		
Again appears the cheerful May	198	Annie of Tharaw	H. W. Longfellow. 240		
Make room unto my loved lady bright	198	Blessed are the Dead	Ib. 240		
THE CHANCELLOR	198	ABRAHAM A SANCTA CLARA	241		
Who would summer pleasures try	198	Saint Anthony's Sermon to the Fishes	Anonymous. 241		
SIXTH PERIOD.—FROM 1700 TO 1770.					
JOHANN JACOB BODMER					
The Deluge	242	FREDERIC HAGEDORN			
FREDERIC HAGEDORN	242	The Merry Soap-boiler	W. Taylor. 242		

CONTENTS.

ix

ALBRECHT VON HALLER	243	JOHANN CHRISTOPH FRIEDRICH VON SCHILLER	305
Extract from Doris	W. Taylor. 243	Song of the Bell	S. A. Eliot. 309
CHRISTIAN FURCHTEGOTT GELLERT	244	The Entrance of the New Century	N. L. Frothingham. 312
The Widow	C. T. Brooks. 244	Knight Toggenburg	Edinburgh Rev. 313
EWALD CHRISTIAN VON KLEIST	245	Indian Death-song	N. L. Frothingham. 313
Sights for Rest	W. Taylor. 245	The Division of the Earth	C. P. Cranch. 314
JOHANN WILHELM LUDWIG GLEIM	246	Extract from Wallenstein's Camp	Moir. 314
War-song	Ib. 246	The Gloves: a Tale	Bulwer. 315
The Invitation	S. H. Whitman. 247	The Dance	Merivale. 316
The Wanderer	Macray. 247	From Mary Stuart	W. Peter. 317
FRIEDRICH GOTTLIEB KLOPSTOCK	247	From Don Carlos	G. H. Calvert. 318
Ode to God	For. Rev. 248	From the Death of Wallenstein	Coleridge. 319
The Lake of Zurich	W. Taylor. 249	JOHANN PETER HEBEL	F. Graster. 319
To Young	Ib. 250	Sunday Morning	317
My Recovery	Ib. 250	FRIEDRICH VON MATTHISSEN	317
The Chorus	Ib. 250	Elegy	Knickerbocker. 318
CARL WILHELM RAMLER	251	The Spring Evening	Anonymous. 318
Ode to Winter	Ib. 251	For ever thine	Macray. 319
Ode to Concord	Ib. 252	AUGUST FRIEDRICH FERDINAND VON KOTZEBUE	319
GOTTHOLD EPHRAIM LESSING	252	From the Tragedy of Hugo Grotius	319
From Nathan the Wise	Ib. 253	The Flight from Prison	W. Taylor. 319
Sittah, Baladin, and Nathan	Ib. 253	From the Tragedy of Gustavus Wasa	322
SALOMON GEESNER	258	The Arrest and Escape	Ib. 322
A Scene from the Deluge	J. A. Heraud. 258	JOHANN GAUDENZ VON SALIS	322
JOHANN GEORG JACOBI	260	Cherfulness	Anonymous. 326
Song	Beresford. 260	Song of the Silent Land	H. W. Longfellow. 326
SEVENTH PERIOD.—FROM 1770 TO 1844.		Harvest Song	C. T. Brooks. 326
CHRISTOPH MARTIN WIELAND	361	The Grave	Gower. 327
Extract from Oberon	Sotheby. 263	VALERIUS WILHELM NEUBECK	327
GOTTLIEB CONRAD PFEFFEL	266	The Praise of Iron	Beresford. 327
The Tobacco-pipe	C. T. Brooks. 267	FRIEDRICH LUDWIG ZACHARIAS WERNER	328
MATTHEIAS CLAUDIUS	267	From the Templars in Cyprus	329
Rhine-wine	Macray. 268	Adalbert in the Church of the Templars	Caryl. 329
Winter	C. T. Brooks. 268	Adalbert in the Cemetery	Ib. 330
The Hen	N. Y. Rev. 268	ERNST MORITZ ARNDT	332
Night-song	C. T. Brooks. 269	The German Fatherland	Macray. 332
JOHANN GOTTFRIED VON HERDER	269	Field-Marshal Blucher	C. C. Felton. 333
Voice of a Son	W. Taylor. 271	LUDWIG TIECK	333
Estonian Bridal Song	Ib. 271	Spring	C. T. Brooks. 334
Chance	Ib. 271	Song from Bluebeard	Blackwood's Mag. 334
To a Dragon-fly	Ib. 271	LUDOLF ADALBERT VON CHAMISSO	334
The Organ	C. T. Brooks. 271	The Last Sonnets	Anonymous. 335
A Legendary Ballad	Mary Howitt. 272	JOHANN LUDWIG UHLAND	336
CARL LUDWIG VON KNEBEL	273	The Luck of Edenhall	H. W. Longfellow. 337
Moonlight	For. Quart. Rev. 273	The Mountain Boy	Anonymous. 337
Admaste	Ib. 273	On the Death of a Country Clergyman	W. W. Story. 337
GOTTFRIED AUGUST BURGER	274	The Castle by the Sea	H. W. Longfellow. 337
Ellenore	W. Taylor. 275	The Black Knight	Ib. 338
The Brave Man	N. Eng. Mag. 277	The Dream	Edinburgh Rev. 338
CHRISTIAN GRAF ZU STOLBERG	278	The Fairies	Ib. 338
To my Brother	For. Rev. 278	The Nun	For. Quart. Rev. 339
LUDWIG HEINRICH CHRISTOPH HOLTY	279	The Serenade	Ib. 339
Death of the Nightingale	C. T. Brooks. 280	The Wreath	Ib. 339
Harvest Song	Ib. 280	To —	Ib. 339
Winter Song	Ib. 280	ERNST CONRAD FRIEDRICH SCHULZE	340
Elegy at the Grave of my Father	Ib. 280	Song	W. Taylor. 340
Country Life	Fraser's Mag. 281	The Huntsmen Death	Ib. 340
JOHANN WOLFGANG VON GOETHE	281	May Lilies	Ib. 340
From Faust	Ib. 282	Extract from Cecilia	Ib. 340
Dedication	Halleck. 282	FRIEDRICH RUCKERT	341
The Cathedral	Hoyward. 283	Strong Pearls	N. L. Frothingham. 341
May-day Night	Shelley. 283	The Sun and the Brook	J. S. Dwight. 343
The Loved One evernear	J. S. Dwight. 284	Nature more than Science	Dublin Univ. Mag. 343
Solace in Tears	Ib. 284	The Patriot's Lament	C. C. Felton. 343
The Salutation of a Spirit	G. Bancroft. 284	Christkindlein	German Wreath. 344
To the Moon	J. S. Dwight. 284	JOSEPH CHRISTIAN VON ZEDLITZ	345
Vanitas	Ib. 285	The Midnight Review	Anonymous. 345
Mahomet's Song	Ib. 285	KARL THEODOR KORNER	345
Song of the Spirits	Ib. 286	My Fatherland	Richardson. 346
Prometheus	Ib. 286	Good Night	Ib. 346
FRIEDRICH LEOPOLD GRAF ZU STOLBERG	297	Sword-song	Chorley. 346
Song of Freedom	W. Taylor. 297	The Oak-trees	Ib. 347
The Stream of the Rock	W. W. Story. 298	ADOLF LUDWIG FOLLEN	347
To the Sea	C. T. Brooks. 299	Blucher's Ball	C. C. Felton. 348
To the Evening Star	For. Rev. 300	WILHELM MULLER	348
The Seas	Ib. 299	The Bird and the Ship	H. W. Longfellow. 348
Michael Angelo	Ib. 300	Whither?	Ib. 349
JOHANN HEINRICH VOSS	300	AUGUST GRAF VON PLATEN-HALLERMUNDE	349
The Berger. An Idyl	Fraser's Mag. 302	Sonnets	Anonymous. 349
Extract from Luise	Ib. 303	HEINRICH HEINE	349
CHRISTOPH AUGUST TIEDGE	303	The Voyages	Edinburgh Rev. 350
To the Memory of Korner	C. T. Brooks. 304	The Tear	Ib. 350
The Wave of Life	H. W. Longfellow. 304	The Evening Gossip	Ib. 350
LUDWIG THROBOL KOBEGARTEN	304	The Love-lie	Ib. 351
The Amen of the Stones	C. T. Brooks. 304	The Hostile Brothers	Ib. 351
Via Crucis, Via Lucia	Ib. 305	The Sea hath its Pearls	H. W. Longfellow. 351
	b	The Fir-tree and the Palm	W. W. Story. 351

CONTENTS.

HEINRICH AUG. HOFFMANN VON FALLERSLEBEN	332	JAN VAN BROEKHUIZEN	362
On the Walhalla	<i>Lond. Athenaeum.</i> 302	Song	<i>Bowering.</i> 362
Lamentation for the Golden Age	<i>Ib.</i> 333	Sonnet	<i>Ib.</i> 362
German National Wealth	<i>Ib.</i> 353	Morning	<i>Ib.</i> 392
DIETRICH CHRISTIAN GRABBE	353	DIRK SMITS	393
Extract from Cinderella	<i>Blackwood's Mag.</i> 354	On the Death of an Infant	<i>Van Dyk.</i> 393
KARL SIMROCK	355	WILLEM BILDERDIJK	393
Warning against the Rhine	<i>C. C. Felton.</i> 355	Ode to Beauty	<i>Westminster Rev.</i> 394
JULIUS MOSEN	355	The Roses	<i>Van Dyk.</i> 395
The Statue over the Cathedral Door	<i>H. W. Longfellow.</i> 355	JACOB BELLAMY	371
The Legend of the Crossbill	<i>Ib.</i> 356	Ode to God	<i>Bowering.</i> 372
ANTON ALEXANDER VON AUERSPERG	356	H. TOLLENS	348
Saloon Scene	<i>Lond. Athenaeum.</i> 356	Summer Morning's Song	<i>Westminster Rev.</i> 396
The Censor	<i>Ib.</i> 357	Winter Evening's Song	<i>For. Quart. Rev.</i> 396
The Customs-cordon	<i>Ib.</i> 357	John a' Shaffelar	<i>Van Dyk.</i> 397
The Last Poet	<i>N. L. Frothingham.</i> 358	Birthday Verse	<i>Ib.</i> 398
Henry Frauenlob	<i>Edinburgh Rev.</i> 358	ELIAS ANNE BORGER	399
GUSTAV PFIZER	359	Ode to the Rhine	<i>For. Quart. Rev.</i> 399
The Two Locks of Hair	<i>H. W. Longfellow.</i> 359	DA COSTA	400
FERDINAND FREILIGRATH	359	Introduction to a Hymn on Providence	<i>Westminster Rev.</i> 400
The Moorish Prince	<i>C. T. Brooks.</i> 360	The Sabbath	<i>For. Quart. Rev.</i> 401
The Emigrants	<i>Dublin Univ. Mag.</i> 361	KINKER	401
The Lion's Ride	<i>Ib.</i> 361	Virtue and Truth	<i>Westminster Rev.</i> 401
Ireland-moss Tea	<i>Ib.</i> 362	LOOTS	402
The Sheik of Mount Sinai	<i>Ib.</i> 363	The Nightingale	<i>Ib.</i> 402
To a Skating Negro	<i>Ib.</i> 363	WITWIJS	402
The Alexandrine Metre	<i>Ib.</i> 364	Ode to Time	<i>For. Quart. Rev.</i> 402
The King of Congo and his Hundred Wives	<i>Ib.</i> 364		
Sand-songs	<i>Ib.</i> 365		
My Themes	<i>Ib.</i> 366		
Gräbe's Death	<i>Ib.</i> 367		
FRANZ DINGELSTEDT	368		
The Watchman	<i>Lond. Athenaeum.</i> 368		
The German Prince	<i>Ib.</i> 368		
GEORG HERWEIGH	369		
The Fatherland	<i>For. Quart. Rev.</i> 369		
The Song of Hatred	<i>Ib.</i> 369		
The Protest	<i>Ib.</i> 369		
To a Poetess	<i>Ib.</i> 370		
BENEDIKT DALEI	370		
Enviable Poverty	<i>Lond. Athenaeum.</i> 370		
The Walk	<i>Ib.</i> 370		
DUTCH.			
DUTCH LANGUAGE AND POETRY	371		
BALLADS	371		
The Hunter from Greece	<i>Bowering.</i> 377		
The Pettered Nightingale	<i>Ib.</i> 377		
The Knight and his Squire	<i>Ib.</i> 378		
The Three Maidens	<i>For. Quart. Rev.</i> 378		
Day in the east is dawning	<i>Ib.</i> 378		
MISCELLANEOUS POEMS	379		
JACOB CATS	379		
The Ivy	<i>Bowering.</i> 379		
The Statue of Memnon	<i>Ib.</i> 379		
PIETER CORNELIS HOOFT	379		
Anacreon	<i>Ib.</i> 380		
MARIA TESSELSCHADE VISSCHER	380		
The Nightingale	<i>Ib.</i> 380		
HUIG DE GROOT	381		
Sonnet	<i>Ib.</i> 381		
JAN DE BRUNE	381		
Song	<i>Ib.</i> 381		
GRERBRAND BREDERODE	382		
Song	<i>Ib.</i> 382		
DIRK RAFAEL KAMPHUYSEN	382		
Psalm CXXXIII	<i>Ib.</i> 382		
JOOST VAN DEN VONDEL	383		
To Geraert Voissius, on the Loss of his Son	<i>Ib.</i> 383		
Chorus from Gybrecht van Aemstel	<i>Ib.</i> 384		
Chorus from Palamedes	<i>Ib.</i> 384		
Chorus of Batavian Women	<i>Ib.</i> 385		
CONSTANTIJN HUUGENS	386		
A King	<i>Ib.</i> 387		
JACOB WESTERBAEN	387		
Song	<i>Ib.</i> 387		
Song	<i>Ib.</i> 388		
GEREMIAS DE DECKER	388		
To a Brother who died at Batavia	<i>Ib.</i> 388		
Ode to my Mother	<i>Ib.</i> 389		
REINIER ANSLO	389		
From the Plague of Naples	<i>Ib.</i> 390		
JOANNES ANTONIDES VAN DER GOES	391		
Overtbrow of the Turks	<i>Ib.</i> 391		

ARNAUD DANIEL	431	ETIENNE JODELLE	451
When leaves and flowers are newly springing <i>Costello</i>	432	To Madame de Primadis	<i>Costello</i>
BERNARD DE VENTADOUR	432	AMADIS JAMYIN	451
When I behold the lark uprising	E. Taylor.	Callires	Ib.
POULQUES DE MARSEILLE	432	MARIE STUART	452
I would not any man should hear	Ib.	On the Death of her Husband, Francis II.	<i>Anonymous</i>
BERTRAND DE BORN	433	Farewell to France	Ib.
Lady, since thou hast driven me forth	Ib.	PHILIPPE DESPORTES	453
The beautiful spring delights me well	Ib.	Diane	<i>Costello</i>
ARNAUD DE MARVEIL	434	JEAN BERTAUT	453
O, how sweet the breeze of April	Ib.	Loneliness	Ib.
PIERRE VIDAL	435	HENRI IV.	453
Of all sweet birds, I love the most	Ib.	Charming Gabrielle	Ib.
PIERRE D'AUVERGNE	435	D'HUXATIME	451
Go, nightingale, and find the beauty I adore	Ib.	Repentance	Ib.
GIRAUD DE BORNEIL	436	FOURTH PERIOD.—FROM 1550 TO 1700.	
Companion dear! or sleeping or awaking	Ib.	PIERRE CORNEILLE	455
TOMIERS	436	From the Tragedy of the Cid	<i>Colley Cibber</i>
I'll make a song shall utter forth	Ib.	JEAN-BAPTISTE POCQUELIN DE MOLIERE	459
RICHARD CEUR-DE-LION	437	From the Misanthrope	<i>Lady's Ann. Reg.</i>
No captive knight, whom chains confine	<i>Anonymous</i>	JEAN DE LA FONTAINE	461
SECOND PERIOD.—CENTURIES XIV., XV.		The Council held by the Rats	<i>E. Wright</i>
JEAN FROISSART	437	The Cat and the Old Rat	Ib.
Triplet	<i>Costello</i>	The Cock and the Fox	Ib.
Virelay	Ib.	The Wolf and the Dog	Ib.
Rondel	<i>H. W. Longfellow</i>	The Crow and the Fox	<i>Anonymous</i>
CHRISTINE DE PISAN	438	NICHOLAS BOILEAU DESPREAUX	464
Rondel	<i>Costello</i>	Ninth Satire	<i>N. A. Rev.</i>
On the Death of her Father	Ib.	JEAN RACINE	466
ALAIN CHARTIER	438	From the Tragedy of Andromache	<i>Ambrose Philips</i>
From La Belle Dame sans Mercy	<i>Chaucer</i>	FIFTH PERIOD.—CENTURY XVIII.	
CHARLES D'ORLEANS	440	ANONYMOUS	473
Rondel	<i>H. W. Longfellow</i>	Malbrumet	<i>Fraser's Mag.</i>
Renouveau	Ib.	FRANCOIS-MARIE ARQUET DE VOLTAIRE	472
Renouveau	Ib.	From the Tragedy of Alzira	474
Song	<i>Costello</i>	Alzira's Soliloquy	<i>Aaron Hill</i>
Song	Ib.	Don Alvarez, Don Guzman, and Alzira	Ib.
Song	Ib.	JEAN-BAPTISTE LOUIS GRESSET	476
Song	Ib.	Ver-Vest, the Patriot	477
CLOTILDE DE SURVILLE	441	His Original Innocence	<i>Fraser's Mag.</i>
The Child Asleep	<i>H. W. Longfellow</i>	His Fatal Renown	Ib.
FRANCOIS CORBUEIL, DIT VILLON	442	His Evil Voyage	Ib.
The Ladies of Long Ago	<i>Costello</i>	The Awful Discovery	Ib.
MARTIAL DE PARIS, DIT D'AUVERGNE	442	JOSEPH ROUGET-DE-L'ISLE	481
The Advantages of Adversity	Ib.	The Marseilles Hymn	<i>Anonymous</i>
Song	Ib.	SIXTH PERIOD.—FROM 1800 TO 1844.	
GUILLAUME CRETIN	443	FRANCOIS-AUGUSTE, VICOMTE DE CHATEAUBRIAND	481
Song	Ib.	Jenne Fille et Jeune Fleur	<i>Anonymous</i>
CLEMENCE ISAURE	443	Home	Ib.
Song	Ib.	CHARLES DE CHENEDOLLE	482
Song	Ib.	Ode to the Sea	<i>London Mag.</i>
THIRD PERIOD.—FROM 1500 TO 1650.		The Young Matron among the Ruins of Rome	Ib.
BELLIN DE SAINT-GELAIS	444	Regrets	Ib.
Huain	<i>Costello</i>	CHARLES-HUBERT MILLEVoye	484
MARGUERITE DE VALOIS, REINE DE NAVARRE	444	The Fall of the Leaves	<i>Fraser's Mag.</i>
On the Death of her Brother, Francis the First <i>Costello</i>	444	Pray for me	Ib.
FRANCOIS I.	444	PIERRE-JEAN DE BERANGER	485
Epitaph on Françoise de Foix	Ib.	The Little Brown Man	<i>Tait's Mag.</i>
Epitaph on Agnes Sorel	Ib.	The Old Vagabond	Ib.
CLEMENT MAROT	445	The Garret	<i>Fraser's Mag.</i>
Friar Lubin	<i>H. W. Longfellow</i>	The Shooting Stars	<i>Anonymous</i>
To Anne	<i>Costello</i>	Louis the Eleventh	<i>Fraser's Mag.</i>
The Portrait	Ib.	The Songs of the People	Ib.
Huain	Ib.	ALPHONSE DE LAMARTINE	487
To Diane de Poitiers	Ib.	On leaving France for the East	<i>For. Quart. Rev.</i>
HENRI II.	445	The Guardian Angel	<i>Knickerbocker</i>
To Diane de Poitiers	Ib.	Hymn	Ib.
PIERRE DE RONSARD	446	JEAN-FRANCOIS CASIMIR DELAVIGNE	491
To his Lyre	Ib.	Battle of Waterloo	<i>London Mag.</i>
Loves	Ib.	Parthenope and the Stranger	Ib.
To Mary Stuart	Ib.	La Parisienne	<i>Reynolds</i>
JOACHIM DU BELLAY	447	VICTOR-MARIE HUGO	494
From the Visions	<i>Spenser</i>	Infancy	<i>For. Quart. Rev.</i>
JEAN DORAT	448	Her Name	<i>Dulce Unio. Mag.</i>
To Catherine du Medicis, Regent	<i>Costello</i>	The Veil	<i>Democratic Rev.</i>
LOUISE LABE	449	The Djinns	Ib.
Sonnet	Ib.	Moonlight	Ib.
Elegy	Ib.	The Sack of the City	Ib.
REMI BELLEAU	450	Expectation	Ib.
The Pearl	Ib.	AMABLE TASTU	497
April	Ib.	Leaves of the Willow-tree	<i>Fraser's Mag.</i>
JEAN ANTOINE DE BAIF	451	Death	Ib.
The Calculation of Life	Ib.	The Echo of the Harp	Ib.
Epitaph on Rabelais	Ib.	AUGUSTE BARBIER	499
		The Bronze Statue of Napoleon	<i>For. Quart. Rev.</i>
		Sonnet to Madame Roland	Ib.

ITALIAN.

ITALIAN LANGUAGE AND POETRY	501	
FIRST PERIOD.—CENTURIES XIII., XIV.		
GUIDO GUINICELLI	511	
The Nature of Love	511	
FRA GUITTONE D' AREZZO	511	
Sonnets	511	
LAPU GIANNI	512	
Canzone	512	
DANTE ALIGHIERI	512	
Bonnets from the Vita Nuova	516	
What is Love?	516	
Loveliness of Beatrice	516	
Beatrice's Salutation	516	
The Anniversary	516	
The Pilgrims	517	
Bonnets from the Cansoniere	517	
The Curse	517	
The Farewell	517	
Beauty and Virtue	517	
The Lover	517	
To Guido Cavalcanti	517	
To Bosone d' Agobio	517	
Cansonni from the Vita Nuova	518	
Vision of Beatrice's Death	518	
Dirge of Beatrice	518	
Cansonni from the Cansoniere	519	
Beatrice	519	
Farewell	520	
Canzone from the Convito	520	
Philosophy	520	
From the Divina Commedia.—Inferno	521	
Francesca da Rimini	521	
Farinata	521	
From the Divina Commedia.—Purgatorio	522	
The Celestial Pilot	522	
The Terrestrial Paradise	522	
Beatrice	523	
From the Divina Commedia.—Paradiso	523	
Spirits in the Planet Mercury	523	
Spirits in the Sun	524	
Heavenly Justice	524	
Beatrice	524	
FRANCESCO PETRARCA	524	
Sonnets	527	
The palmer bent, with locks of silver-gray	527	
Poor, solitary bird, that pourst thy lay	528	
Alone and pensive, the deserted strand	528	
The soft west wind, returning, brings again	528	
Swift current, that from rocky Alpine vein	528	
In team I trace the memory of the day	528	
In what ideal world or part of heaven	528	
Creatures there be, of sight so keen and high	528	
Waved to the winds were those long locks	528	
Those eyes, my bright and glowing thome	529	
I feel the well known breeze	529	
Canzoni	529	
In the still evening, when with rapid flight	529	
Ye water clear and fresh	529	
From hill to hill I roam	530	
O my own Italy! I though words are vain	531	
Visions	532	
GIOVANNI BOCCACCIO	533	
Dante	534	
Songs from the Decamerone	534	
Cupid, the charm that crown my fair	534	
Go, Love, and to my lord declare	534	
SECOND PERIOD.—CENTURY XV.		
LUIGI PULCI	535	
From the Morgante Maggiore	536	
Orlando and the Giant	535	
Morgante at the Convent	537	
MATTEO MARIA BOJARDO	539	
Sonnets	539	
Beautiful gift, and dearest pledge of love	539	
I saw that lovely cheek grow wan and pale	539	
LORENZO DE' MEDICI	539	
Stanzas	540	
Sonnet	540	
Orations	541	
ANGELO POLIZIANO	541	
From the Stanza sopra la Giusta	541	
The Mountain Maid	542	
Europa	543	
ANTONIO TIBALDEO	543	
Sonnets	543	
From Cyrus' Isle	London Mag. 543	
Lord of my love! my soul's far dearer part	Ib. 543	
ANDREA DEL BABBO	543	
Ode to a Dead Body	Leigh Hunt. 543	
JACOPO SANNAZZARO	544	
Elegy from the Arcadia	T. Roscoe. 545	
Sonnets	545	
Beloved, well thou know'st how many a year	Ib. 545	
O thou, so long the Muse's favorite theme	W. Roscoe. 545	
Stanzas	Mrs. Hemans. 545	
THIRD PERIOD.—CENTURY XVI.		
PIETRO BEMBO	546	
Sonnets	546	
To Italy	U. S. Lit. Gaz. 546	
Turning to God	Ib. 546	
Solitude	London Mag. 547	
Death	Mrs. Hemans. 547	
Politiani Tumulus	W. Roscoe. 547	
LODOVICO ARIOSTO	547	
Sonnet	London Mag. 549	
From the Capitoli Amoros	550	
The Laurel	Ib. 550	
From the Orlando Furioso	550	
Orlando's Madness	Rose. 550	
MICHEL ANGELO BUONAROTTI	553	
Sonnets	553	
Yes! hope may with my strong desires	Wordsworth. 553	
No mortal object did these eyes behold	Ib. 553	
The prayers I make will then be sweet indeed	Ib. 554	
My wave-worn bark	London Mag. 554	
If it be true that any beauteous thing	J. E. Taylor. 554	
O, blessed ye who find in heaven the joy	Ib. 554	
How, lady, can it be,—which yet is shown	Ib. 554	
Thou high-born spirit, on whose countenance	Ib. 554	
Return me to the time when loose the curb	Ib. 554	
Already full of years and heaviness	Ib. 555	
If much delay doth oft lead the desire	Ib. 555	
I scarce behold on earth those beauteous eyes	Ib. 555	
On Dante	Ib. 555	
Canzoni	Ib. 555	
Song	Ib. 556	
GALEAZZO DI TARSIA	556	
Sonnet	London Mag. 556	
GIROLAMO FRACASTORO	556	
Sonnets	556	
To a Lady	U. S. Lit. Gaz. 556	
Homer	London Mag. 556	
VITTORIA COLONNA	556	
Sonnets	557	
Father of heaven! If by thy mercy's grace	Ib. 557	
Blest union, that in heaven was ordained	J. E. Taylor. 557	
CLAUDIO TOLOUMEI	557	
Sonnet.—To the Evening Star	London Mag. 558	
BERNARDO TASBO	558	
Sonnet	Ib. 559	
AGNOLO FIRENZUOLA	559	
Sonnet	Ib. 559	
LUIGI ALAMANNI	559	
Sonnets	560	
To Italy	U. S. Rev. 560	
Petrarcha's Retreat	Ib. 560	
GIOVANNI GUIDICIONI	560	
Sonnets	560	
To Rome	U. S. Lit. Gaz. 560	
To Italy	Ib. 560	
FRANCESCO BERNI DA BIBBIENA	560	
From the Orlando Innamorato	Rose. 561	
The Author's own Portrait		561
The Two Fountains in the Forest of Arden	Ib. 563	
Microcosm	Ib. 563	
BENEDETTO VARCHI	564	
Sonnet.—On the Tomb of Petrarcha	U. S. Lit. Gaz. 564	
GIOVANNI DELLA CASA	565	
Sonnets	565	
Sweet lonely wood, that like a friend	London Mag. 565	
Venice	Mrs. Hemans. 565	
ANGELO DI COSTANZO	565	
Sonnet	London Mag. 565	
BERNARDINO ROTA	566	
Sonnet.—On the Death of Porzia Capena	U. S. Lit. Gaz. 566	
LUIGI TANSILLO	566	
From La Balia		566
The Mother	W. Roscoe. 566	
The Hirsling Nurse	Ib. 567	
GIOVANNI BATTISTA GUARINI	567	
From Il Pastor Fido	Fancher. 568	

TORQUATO TASSO	568	IPPOLITO PINDEMONTE	610
From Aminta	570	From the Tragedy of Arminio	610
The Golden Age	570	Lament of the Aged Bards	For. Quart. Rev. 610
From La Gerusalemme	570	Lament on the Death of Baldr	Blackwood's Mag. 611
Arrival of the Crusaders at Jerusalem	570	Night	Am. Quart. Rev. 774
Erminia's Flight	571	NICCOLÒ UGO FOSCOLO	612
Canzone. — To the Princesses of Ferrara	573	To Luigia Pallavicini	For. Rev. 612
Sonets	574	The Sepulchres	Am. Quart. Rev. 774
If Love his captive bind with ties so dear	London Mag. 574	ALESSANDRO MANZONI	613
Thy unripe youth seemed like the purple rose	Ib. 574	Il Cinque Maggio	F. C. Gray. 614
I see the anchored bark with streamers gay	Ib. 574	Chorus from the Conte di Carmagnola	Mrs. Hemans. 614
Three high-born dames it was my lot to see	Wilde. 574	GIOVANNI BATTISTA NICCOLINI	616
While of the age in which the heart but ill	Ib. 574	From the Tragedy of Nabucco	For. Quart. Rev. 616
Till Laura comes, — who now, alas	Ib. 575	SILVIO PELLICO	617
To his Lady, the Spouse of another	Ib. 575	Canzone, written in Prison	Knickerbocker. 618
To the Duchess of Ferrara	Ib. 575	TOMMASO SGRICCI	618
On two Beautiful Ladies, one gay and one sad	Ib. 575	From La Morte di Carlo I.	For. Quart. Rev. 618
To the Countess of Scandia	Ib. 575	MISCELLANEOUS POEMS IN THE ITALIAN DIALECTS	619
To an Ungrateful Friend	Ib. 575	CALABRIAN	619
To Lamberto, against a Calumny	Ib. 576	Popular Song	N. A. Rev. 619
He compares himself to Ulysses	Ib. 576	NEAPOLITAN	619
To Alfonso, Duke of Ferrara	Ib. 576	Christmas Carol	Ib. 619
A bell of torment is this life of mine	Ib. 576	Soldier's Song	Ib. 619
To the Duke Alphonse	Ib. 576	Song	20
To the Duke Alphonse, asking to be liberated	Ib. 576	FLORENTINE	620
To the Princesses of Ferrara	Ib. 576	From the Tancia of Michel Angelo	Ib. 620
To the Most Illustrious and Serene Lord Duke Ib.	577	MILANESE	620
To Scipio Gonzaga	Ib. 577	From the Fuggitives of Tommaso Grossi	Ib. 620
FOURTH PERIOD.—FROM 1600 TO 1844.			
GABRIELLO CHIABRERA	577	GENOESE	620
To his Mistress's Lips	London Mag. 577	Song. — By Cicala Casero	Ib. 620
Epitaph	Wordsworth. 578		
ALESSANDRO TASSONI	580		
From La Secchia Rapita	580		
The Attack on Modena	Ozell. 590		
The Bucket of Bologna	Ib. 591		
GIAMBATTISTA MARINI	592		
Fading Beauty	Daniel. 592		
Ib. — Supplementary Stanzas	Anonymous. 773		
FRANCESCO REDI	593		
From Bacchus in Tuscany	Leigh Hunt. 593		
His Opinion of Wine and other Beverages			
Ice necessary to Wine	Ib. 594		
Bacchus grows musical in his Cups	Ib. 595		
Good Wine a Gentleman	Ib. 595		
The Praise of Chianti Wine	Ib. 595		
A Tuna on the Water	Ib. 596		
Montepulciano Inaugurated	Ib. 596		
VINCENZO DA FILICAJA	596		
Cancone. — The Siege of Vienna	U. S. Lit. Gaz. 597		
Sonets	598		
To Italy	Ib. 598		
On the Earthquake of Sicily	Ib. 598		
Time	Anonymous. 598		
BENEDETTO MENZINI	599		
Cupid's Revenge	London Mag. 599		
ALESSANDRO GUIDI	599		
Canzon	599		
Fortune	Milman. 599		
To the Tiber	Fraser's Mag. 601		
CORNELIO BENTIVOGLIO	599		
Sonnet	Mrs. Hemans. 599		
GIANNI COTTA	601		
Sonnet	London Mag. 592		
GIOVANNI BARTOLOMEO CASAREGI	602		
Sonnet	Ib. 603		
PIETRO METASTASIO	603		
From the Drama of Titus	Ib. 603		
Titus, Publius, Annia, and Sextus	Hoots. 605		
Annia and Serrilia	Ib. 605		
CARLO GOLDONI	605		
Cecilia's Dream	For. Rev. 606		
CARLO GOZZI	606		
From Tornadot	Blackwood's Mag. 596		
GIUSEPPE PARINI	606		
From Il Giorno	Ib. 600		
LUIGI VITTORIO SAVIOLI	600		
To Solitude	U. S. Lit. Gaz. 601		
VITTORIO ALPIERI	601		
From the First Brutus	Ib. 604		
Brutus and Collatinus	Lloyd. 604		
Brutus, Collatinus, and People	Ib. 606		
VINCENZO MUNTI	607		
From the Bassivillane	Ib. 608		
The Soul's Doom	For. Quart. Rev. 608		
The Soul's Arrival in Pari	Ib. 608		
The Passion of Christ	Fraser's Mag. 608		
SPANISH.			
SPANISH LANGUAGE AND POETRY			
FIRST PERIOD.—FROM 1150 TO 1500.			
FROM THE POEMA DEL CID	632		
Argument	632		
The Cid and the Infantes de Carrion	For. Rev. 632		
ALFONSO THE SECOND, KING OF ARAGON	634		
Song	E. Taylor. 634		
GONZALO DE BERCEO	635		
From the Vida de San Millan	N. A. Rev. 635		
From the Milagros de Nuestra Señora	Ib. 635		
Introduction	Ib. 635		
San Miguel de la Tumba	Ib. 636		
ALFONSO THE TENTH, KING OF CASTILE	637		
From the Libro del Tesoro	Retrospective Rev. 637		
JUAN LORENZO DE ASTORGA	638		
From the Poema de Alejandro	Ib. 638		
MOSEN JORDI DE SAN JORDI	638		
Song of Contraries	Ib. 638		
DON JUAN MANUEL	639		
Ballad	Bowring. 639		
JUAN RUIZ DE HITA	640		
Praise of Little Women	N. A. Rev. 640		
Hymn to the Virgin	Ib. 641		
Love	Retrospective Rev. 641		
RABBI DON SANTOB, OR SANTO	641		
The Dance of Death	Ib. 641		
BALLADS	642		
I.—HISTORICAL BALLADS	642		
Lamentation of Don Roderick	Lochard. 642		
March of Bernardo del Carpio	Ib. 642		
Bavica	Ib. 643		
The Founder	Ib. 643		
The Death of Don Pedro	Ib. 644		
II.—ROMANTIC BALLADS	644		
Count Arnaldo	Ib. 644		
The Admiral Guarino	Ib. 644		
Count Alarcos and the Infanta Solis	Ib. 646		
III.—MOORISH BALLADS	649		
The Lamentation for Celin	Ib. 649		
The Bull-fight of Gasul	Ib. 650		
The Bridal of Andalucia	Ib. 651		
Woe is me, Alabama	Syrac. 651		
POETS OF THE CANCIONEROS	653		
JUAN II., KING OF CASTILE	653		
I never knew it, Love, till now	Bowring. 653		
LOPE DE MENDOZA, MARQUES DE SANTILLANA	653		
Song	Wifm. 653		
Serrana	Ib. 653		
JUAN DE MENA	T. Roscoe. 653		
From the Laberinto	Ib. 654		
Micias el Enamorado	Wifm. 654		
Lorenzo Davalo	For. Rev. 654		

ALONSO DE CARTAGENA	655	VICENTE ESPINEL	687
Pain in Pleasure	Bowring	Faint Heart never won Fair Lady	Bowring
No, that can never be	Ib.	MIGUEL DE CERVANTES SAVEDRA	688
JORGE MANRIQUE	655	From the Tragedy of Numancia	Quart. Rev.
Ode on the Death of his Father	H. W. Longfellow	Poems from Don Quixote	690
RODRIGUEZ DEL PADRON	660	Cardenio's Song	Jarvis
Player	Bowring	Song	Ib.
JUAN DE LA ENZINA	660	Sonnet	Ib.
Don't shut your door	Ib.	Song	Ib.
"Let us eat and drink, for to-morrow we die"	Ib.	LOPEZ MALDONADO	692
ANONYMOUS POEMS FROM THE CANCIONEROS, ETC. 651		Song	H. W. Longfellow
What will they say of you and me?	Bowring	JUAN DE TIMONEDA	692
Fount of freshness	Ib.	Nay, shepherd! nay	Bowring
The two Streamlets	Ib.	ALONSO DE LEDESMA	693
She comes to gather flowers	Ib.	Sleep	Ib.
Dear maid of hazel brow	Ib.	LUIS DE GONGORA Y ARGOTÉ	693
Emblem	Ib.	The Song of Catharine of Aragon	Ib.
Who'll buy a heart?	Ib.	Conie, wandering sheep! O, come	Ib.
The Maiden waiting her Lover	Ib.	Not all Sweet Nightingales	Ib.
The Thrush	Ib.	Let me go warm	N. Eng. Mag.
"T is time to rise	Ib.	HIERONIMO DE CONTRERAS	695
Sweet were the hours	Ib.	Sighs	Bowring
The Prisoner's Romance	Ib.	FRANCISCO DE OCANA	695
Yield, thou castle	Ib.	Open the door	Ib.
Amaryllis	Ib.	LOPE FELIX DE VEGA CARPIO	696
Sharply I repent of it	Ib.	From the Estrella de Sevilla	697
The Siesta	Bryant.	The King and Sancho Ortiz	Lord Holland
The Song of the Gailey	Lockhart.	Bustos Tabern and Sancho Ortiz	Ib.
The Wandering Knight's Song	Ib.	Estrella and Theodora	Ib.
Serenade	Ib.	Bonnets	700
Song	Edinburgh Rev. 653	The Good Shepherd	H. W. Longfellow
SECOND PERIOD.—CENTURIES XVI., XVII.		To-morrow	Ib.
JUAN BOSCAN ALMOGAVER	668	Country Life	Mrs. Hemans
On the Death of Garcilaso	Wifm.	JUAN DE RIBERA	701
From his Epistle to Mendoza	Anonymous.	The good old count in sadness strayed	Bowring.
DIEGO HURTADO DE MENDOZA	668	Romance	Ib.
From his Epistle to Luis de Zuniga	T. Roscoe.	FRANCISCO DE VELASCO	702
Sonnet	Ib.	The World and its Flowers	Ib.
GARCILASO DE LA VEGA	668	I told thee so	Ib.
From the First Eclogue	Wifm.	ALONSO DE BONILLA	703
From the Third Eclogue	Ib.	Let a bold sweet converse	Ib.
Ode to the Flower of Guido	Ib.	ALVARO DE HINOJOZA Y CARBAJAL	703
Sonnets	672	The Virgin and her Babe	Ib.
As the fond mother, when her suffering child	Bowring.	FRANCISCO DE BORJA Y ESQUILACHE	703
Lady, thy face is written in my soul	Wifm.	Sylvia's Smile	Ib.
FERNANDO DE HERRERA	673	Epitaph	Ib.
Ode on the Battle of Lepanto	Fraser's Mag.	FRANCISCO DE QUEVEDO Y VILLEGRAS	701
Ode on the Death of Don Sebastian	Herbert.	Sonnets	705
From an Ode to Don John of Austria	Ib.	Rome	Mrs. Hemans.
Ode to Sleep	T. Roscoe.	Ruthless Time	Herbert.
JUAN FERNANDEZ DE HEREDIA	676	My Fortune	T. Roscoe.
Parting	Bowring.	ESTEVAN MANUEL DE VILLEGRAS	705
BALTASAR DEL ALCAZAR	676	Ode	Bryant.
Sleep	Ib.	The Nightingale	T. Roscoe.
SANTA TERESA DE AVILA	676	To the Zephyr	Wifm.
Sonnet	Ib.	FRANCISCO DE RIOJA	707
GASPAR GIL POLO	677	Epistle to Fabio	For. Rev.
From the Diana Enamorada	Ib.	PEDRO CALDERON DE LA BARCA	708
Love and Hate	Ib.	From El Magico Prodigioso	Shelley.
I cannot cease to love	Ib.	PEDRO DE CASTRO Y ANAYA	710
GREGORIO SILVESTRE	677	The Rivulet	Bryant.
Tell me, lady! tell me!—yes?	Ib.	JORGE DE MONTEMAYOR	714
Invesent a kiss to me	Ib.	THIRD PERIOD.—FROM 1700 TO 1844.	
JORGE DE MONTEMAYOR	678	IGNACIO DE LUZAN	718
From the Diana Enamorada	Fraser's Mag.	From the Address to La Academia, etc.	For. Quart. Rev.
Diana's Song	Ib.	Virtue	For. Quart. Rev.
Bireno's Song	679	Painting	Ib.
CRISTOVAL DE CASTILLEJO	679	NICOLAS FERNANDEZ DE MORATIN	719
Women	Bowring.	From an Ode to Pedro Romero	For. Rev.
LUIS PONCE DE LEON	680	JOSE DE CADALSO	719
Noche Serena	Ib.	Anacreonic	Fraser's Mag.
Virgin borne by Angels	Ib.	Imitation of Gongora	Ib.
The Life of the Blessed	Bryant.	GASPAR MELCHIOR DE JOVELLANOS	720
Retirement	Edinburgh Rev. 692	To the Sun	For. Quart. Rev.
ANTONIO DE VILLEGRAS	683	TOMAS DE YRIARTE	721
Sleep and Dreams	Bowring.	From the Fabelas Literarias	T. Roscoe.
Love's Extremes	Ib.	The Ass and the Flute	Ib.
PEDRO DE PADILLA	684	The Bear and the Monkey	T. Roscoe.
The Chains of Love	Ib.	JOSE IGLESIAS DE LA CASA	721
The Wandering Knight	Ib.	Song	Bryant.
FRANCISCO DE FIGUEROA	684	JUAN MFLENDEZ VALDES	722
Sonnet on the Death of Garcilaso	Herbert.	Sacred Ode	Fraser's Mag.
ALONSO DE ERICILLA Y ZUNIGA	684		
From the Araucana	For. Quart. Rev.		
A Battle with the Araucanians	For. Quart. Rev.		
A Storm at Sea	Ib.		

CONTENTS.

xv

NOON	Fraser's Mag.	722	To his Sorrowful State	Adamson.	752	
To Don Gaspar Melchior Jovellanos	For. Rev.	723	To his Brother, Diogo Bernandes	Ib.	752	
LEANDRO FERNANDEZ MURATIN	Ib.	724	Sonnet	Ib.	752	
From El Virjo y la Nina	Ib.	724	FRANCISCO RODRIGUEZ LOBO	Ib.	753	
From the Epistle to Lao	Ib.	725	Bonnets	Ib.	753	
JUAN BAUTISTA DE ARRIBAZA Y SUPERVIELA	Anonymous.	726	Waters, which, pendent from your airy height Ib.	Ib.	753	
The Vain Resolution	Anonymous.	726	How, lovely Tagus, different to our view Ib.	Ib.	753	
FRANCISCO MARTINEZ DE LA ROSA	Ib.	726	MANOEL DE FARIA E SOUZA	Ib.	753	
The Alhambra	For. Quart. Rev.	727	Sonnet	Ib.	753	
ANGEL DE SAAVEDRA, DUQUE DE RIVAS	Ib.	727	VOLANTE DO CEO	Ib.	753	
Ode to the Lighthouse at Malta	Anonymous.	728	Sonnet	Ib.	754	
JOSE MARIA HEREDIA	Ib.	728	Whil to Bethlehem we are going	Bowring.	754	
Niagara	U. S. Rev.	728	Night of Marvels	Ib.	754	
PORTUGUESE.						
PORTUGUESE LANGUAGE AND POETRY						
FIRST PERIOD.—CENTURIES XII.—XV.						
ANONYMOUS	Ib.	735	THIRD PERIOD.—FROM 1700 TO 1844.			
Fragment of an Old Historic Poem	T. Roscoe.	735	FRANCISCO DE VASCONCELLOS COUTINHO	Ib.	755	
BERNARDIM RIBEIRO	Ib.	735	Sonnets	Ib.	755	
From the Third Eclogue	Ib.	736	To tell of sorrows doth the pang increase Adamson.	Ib.	755	
FRANCISCO DE PORTUGAL, CONDE DO VIMIOSO	Ib.	736	O thoughts me bird, that thus, with carol sweet Ib.	Ib.	755	
Love and Desire	Bowring.	736	To a Nightingale	Ib.	755	
FERNANDO DE ALMEYDA	Ib.	736	Sonnets	Ib.	755	
The Timbrel	Ib.	736	The gentle youth, who reads my hapless strain Ib.	Ib.	755	
SECOND PERIOD.—CENTURIES XVI., XVII.						
GIL VICENTE	Ib.	736	In Moorish galley chained, unhappy slave Ib.	Ib.	756	
Song	H. W. Longfellow.	736	Dido.—A Cantata	For. Quart. Rev.	756	
How fair the maiden	Bowring.	736	Sonnets	Ib.	756	
The Nightingale	Ib.	737	The wratches, Love	Adamson.	757	
FRANCISCO DE SAA DE MIRANDA	Ib.	737	'T was on a time	Ib.	757	
Sonnets	Ib.	737	Amidst the storms which chilling winter brings Ib.	Ib.	757	
I know not, lady, by what nameless charm T. Roscoe.	Ib.	737	CLAUDIO MANOEL DA COSTA	Ib.	757	
As now the sun glows broader in the west Ib.	Ib.	737	Sonnet	Ib.	757	
The sun is high	Adamson.	737	The Lyre	T. Roscoe.	758	
That spirit pure	Ib.	738	JOAO XAVIER DE MATOS	Ib.	758	
From his Epistle to King John	For. Quart. Rev.	738	Sonnet	Adamson.	758	
O bars Galician	Bowring.	738	PAULINO CABRAL DE VASCONCELLOS	Ib.	758	
LUIS DE CAMOENS	Ib.	738	Sonnet	Ib.	758	
From the Lusinda	Ib.	740	J. A. DA CUNHA	Ib.	758	
Ignes de Castro	Mickie.	740	Lines written during Severe Illness	T. Roscoe.	758	
The Spirit of the Cape	Ib.	742	JOAQUIM FORTUNATO DE VALADARES GAMBOA	Ib.	759	
Cacaoo	Strangford.	744	Sonnets	Ib.	759	
Canzonet	Ib.	744	My gentle love, — to bid this valley smile Adamson.	Ib.	759	
Stanzas	Ib.	744	How calm and how serene yon river glides Ib.	Ib.	759	
Cancao	Ib.	745	Adieu, ye Nine I O, how much woe I prove Ib.	Ib.	759	
Stanzas.—To Night	Ib.	745	ANTONIO DINIZ DA CRUZ	Ib.	760	
Canzonet	Ib.	745	Sonnet	Ib.	760	
Canzonet	Ib.	745	One time, when Love	Ib.	760	
Cancao	T. Roscoe.	746	Here, lonely in this cool and verdant seat Ib.	Ib.	760	
Sonnets	Ib.	746	From O Hyaupe	For. Quart. Rev.	760	
Few years I number, — years of anxious care Ib.	Ib.	746	FRANCISCO MANOEL DO NASCIMENTO	Ib.	761	
Ah, vain desires, weak wishes, hopes that fade Ib.	Ib.	746	Sonnets	Ib.	761	
What is there left in this vain world to crave Ib.	Ib.	746	On descending a Hill leading to a Convent Mrs. Hemans.	Ib.	761	
Sweetly was heard the anthem's choral strain Strangford.	Ib.	746	Descending, O Joy I descend in brightest guise Adamson.	Ib.	761	
Silent and cool, now freshening breezes blow Ib.	Ib.	747	As yet unpracticed in the ways of Love Ib.	Ib.	761	
On the Death of Catharina de Atayda	Ib.	747	MANOEL MARIA DE BARBOSA DU BOCADE	Ib.	762	
High in the glowing heavens	Mrs. Hemans.	747	Sonnet	Ib.	762	
Fair Tejo! thou, whose calmly flowing tide Ib.	Ib.	747	Scarce was put off my infant swathing-band Adamson.	Ib.	762	
Spirit beloved! whose wing no soon bath flows Ib.	Ib.	747	If it is sweet, in summer's gladsome day Ib.	Ib.	762	
Saved from the perils of the stormy wave Ib.	Ib.	747	The Fall of Goa	For. Quart. Rev.	763	
Waves of Mondego, brilliant and serene	Ib.	747	The Wolf and the Ewe	Ib.	763	
ANTONIO FERREIRA	Ib.	748	CONDE DA BARCA	Ib.	763	
Sonnets	Ib.	748	Sonnet	Adamson.	763	
O spirit pure, purer in realms above	Adamson.	748	ANTONIO RIBEIRO DOS SANTOS	Ib.	764	
To thy clear streams, Mondego, I return	Ib.	748	Sonnet	Ib.	764	
From the Tragedy of Ignes da Castro	Ib.	748	DOMINGOS MAXIMIANO TORRES	Ib.	764	
Bemi-chorus	For. Quart. Rev.	748	Sonnet	Ib.	764	
Second Bemi-chorus	Ib.	748	BELCHIOR MANOEL CURVO SEMEDO	Ib.	764	
Dom Pedro's Lament	Blackwood's Mag.	749	Sonnet	Bryant.	764	
PEDRO DE ANDRADE CAMINHA	Ib.	750	JOAM BAPTISTA GOMEZ	Ib.	764	
Sonnet	Adamson.	750	From the Tragedy of Ignes da Castro Blackwood's Mag.	Ib.	764	
DIOGO BERNARDES	Ib.	751	JOSE AGOSTINHO DE MACEDO	Ib.	765	
Sonnets	Ib.	751	A Meditation	For. Quart. Rev.	765	
O Lima! thou that in this valley's sweep Ib.	Ib.	751	JOAO EVANGELISTA DE MORAES SARMENTO	Ib.	766	
If thee, my friend, should Love, of nature kind Ib.	Ib.	751	Ode on War	Ib.	766	
Since, now that Lusitania's king benign	Ib.	751	J. B. LEITAO DE ALMEIDA GARRETT	Ib.	766	
From the First Eclogue	T. Roscoe.	751	From Adoxinda	Ib.	766	
From the Eclogue of Marilia	For. Quart. Rev.	751	APPENDIX	Ib.	767	
FRA AGOSTINHO DA CRUZ	Ib.	752	INDEX OF AUTHORS	Ib.	777	
Sonnets	Ib.	752				

CONTENTS OF THE SUPPLEMENT.

ICELANDIC.

	Page
The Have-Mal, from Sæmund's Edda	Howitt 778
From the Solar-Liod " " "	Ib 782
Eric's Death Song, from Nials Saga	Danes 786

DANISH.

ANDERS CHRISTENSEN ARREBOE		78
From the Hexaemeron	Howitt	78
THOMAS KINGO		78
Copenhagen Watchman's Song	Anonymous	78
Sorrow and Gladness	Howitt	79
HENRICK HERTZ		79
From King René's Daughter	Martin	79

SWEDISH.

The Battle-Song of Gustavus Adolphus	Anonymous	79
FRANZ MICHAEL FRANZEN		79
The Horizon	Howitt	79
JOHAN OLOF WALLIN		79
The One Hundred and Fourth Psalm	Ab.	79
ERIC JOHAN STAGNELIUS		79
The Mystery of Signs	Ab.	79
The Angel and the Soul	Ab.	79
JOHAN LUDVIG RUNEBERG		79
Ensign Stal	Ab.	79
Peasant Pavo	Ab.	79
Ojan Pavo's Challenge	Ab.	800
By the Brook	Lockwood	800

GERMAN.

THE WEISSENBRUNN HYMN	British Magazine	807
WALTHER VON DER VOGELWEIDE		807
Lament	Kroeger	807
GOTTFRIED VON STRASSBURG		807
Blanchefleur at the Tournament	Ib.	807
Hymn to the Virgin	Ib.	807
REYNARD THE FOX		808
Reynard and Bruin	Naylor	808
Reynard's Confession	Ib.	807
GERMAN HYMNS OF THE XVI. AND XVII. CENT.		808
MARTIN LUTHER		808
In the Midst of Life	Winkworth	808
Hymn of the Reformation	Cox	809
Out of the Depths	Winkworth	809
PAUL GERHARDT		809
Trust in Providence	Wesley	810
Go forth, my Heart	Winkworth	810
Good Friday	Ib.	811
Be thou Content	Ib.	812
Evening Hymn	Ib.	812
DANIELE WULFFER		813
Eternity	Ib.	813
FRIEDRICH VON CANITZ		814
Morning Hymn	Ib.	814
FRIEDRICH VON LOGAU		814
Epigrams	H. W. Longfellow	814
ANGELUS SILESIUS		815
From the Cherubic Pilgrim	E. Vitatus Scherl	815
JOHANN WOLFGANG VON GOETHE		815
From the Second Part of Faust	Bayard Taylor	819
Wanderer's Night-Song	H. W. Longfellow	820
CHRISTIAN AUGUST GOTTLÖB EBERHARD		821
Hannah in the Garden	Cochrane	821
LUDOLF ADALBERT VON CHAMISSO		821
Chateau Boncourt	For. Quart. Rev.	821
Don Quixote	Home Journal	821
ANDREAS JUSTINUS KERNER		821
The Two Comas	Dulcken	821

FRANZ GRILLBARZER

FRANZ GRILLPARZER		53
From Sappho	Middleton	52
Sappho and Phoen	<i>Ib.</i>	52
The Death of Sappho		52
WILHELM MULLER		52
Wandering	Baskerville	52
AUGUST GRAF VON PLATEN		53
Remorse	H. W. Longfellow	53
Before the Convent of St. Just, 1536	Trench	53
HEINRICH HEINE		53
Ballad.	Dulcken	53
Song	Leland	53
My Weary Heart	<i>Ib.</i>	53
Thalatta	Anonymous	53
NICOLAUS LENAU		53
The Postilion	Brooks	53
The Three Gypaets	Baskerville	53
EMANUEL GEIBEL		53
A Rhine Legend	Caldwell	53
Friedrich Rothard	<i>ab.</i>	53
NICOLAUS BECKER		53
The German Rhine	Dulcken	53
AUGUST SCHNEZLER		53
The Deserted Mill	Mangan	53
ANONYMOUS		53
To Death	Anonymous	53

DUTCH

HENDRIK CORNELISZOOON TOLLENS 833
National Song Chambers's Miscellany 833

FRENCH

OLIVIER BASSELIN		Anonymous	834
To my Nose		Oxford	834
Apology for Cider			835
FRANCOIS VILLON		Rossetti	835
The Ballad of Dead Ladies			835
REMI BELLAU		Cary	835
April			836
FRANCOIS DE MALHERBE		H. W. Longfellow	837
Consolation			837
To Cardinal Richelieu		Ib.	837
DU BARTAS		Sylvester	838
From the First Week			838
VOLTAIRE		J. R. Lowell	841
To Madame du Chatelet			841
JEAN REBOUL			841
The Angel and the Child		H. W. Longfellow	843
JAQUES JASMIN			843
The Blind Girl of Castel-Cuille		Ib.	844
ALFRED DE MUSSET			848
From Rolla		S. B. Wister	K30
On Three Steps of Rose-colored Marble		Ib.	K31
Recollection			K33
Pale Star of Even		Ib.	K33
A Last Word		Ib.	K35
FELIX ARVERS			K34
My Secret		H. W. Longfellow	K34
ANONYMOUS			K34
The Invincible Malbrough		Anonymous	834
O, if my Lady now were by!		Oxford	835

ITALIAN

CIUULLO D'ALCAMO		836
Lover and Lady . . .	Rossetti	837
FOLCACCHIERO DE' FOLCACCHIERI		838
Canzone . . .	<i>ib.</i>	839

JACOPO DA LENTINO	Rossetti	850	The Sister	Howells	884
Of his Lady in Heaven	Rossetti	850	The Lombard Woman	Ib.	884
Of his Lady and of her Portrait	Ib.	853	The Decoration	Ib.	884
GIACOMINO PUGLIESI		860	The Cardinals	Ib.	884
Canzone	Ib.	860	The Ring of the Last Doge	Ib.	885
FOLCORE DA SAN GEMINIANO		861	The Imperial Egg	Ib.	885
Of the Months	Ib.	861	To my Songs	Ib.	885
GUIDO CAVALCANTI		863	Willing or Loath	Ib.	885
Canzone	Ib.	864	LUIGI MERCANTINI		885
To Dante Alighieri	Ib.	864	The Gleaner of Sapri	Anonymous	885
CINO DA PISTOIA		865			
Canzone	Ib.	865			
GIOVANNI BOCCACCIO		865			
Six Sonnets	Ib.	865			
VINCENZO DA FILICAJA		868			
Providence	Leigh Hunt	868			
To Italy	H. W. Longfellow	868			
POETS OF THE XIX. CENTURY.					
GIOVANNI BATTISTA NICCOLINI		867	SANTA TERESA		886
From Arnold of Brescia	Cornhill Mag.	867	Santa Teresa's Book-Mark	H. W. Longfellow	886
GIACOMO LEOPARDI		868	FRANCISCO DE RIOJA		886
The Younger Brutus	Christ. Examiner	870	The Ruins of Italica	W. C. Bryant	886
To Italy	Westminster Rev.	872	CALDERON DE LA BARCA		887
On the Likeness of a Beautiful Woman	Howells	872	From Love the Greatest Enchantment	Mac-Carthy	887
To Sylvia	Ib.	872	From The Physician of his own Honor	Ib.	888
TOMMASO GROSSI		873	From Belshazzar's Feast	Ib.	884
The Fair Prisoner to the Swallow	Ib.	873	From Life is a Dream	Trench	900
GIUSEPPE GIUSTI		874	ANTONIO DE MENDOZA		906
The Chronicle of the Boot	For. Quart. Rev.	875	From Love for Love's Sake		907
LUIGI CARRER		876	JOSE ZORRILLA		908
The Duchess	Ib.	878	The Dirge of Larra	A. H. Everett	909
Sonnet	Ib.	878	To Spain	S. Eliot	910
GIOVANNI PRATI		878	In the Cathedral of Toledo	Ib.	910
The Midnight Ride	Ib.	879	Calderon		911
ALEARDO ALEARDI		880	Moorish Ballad	Ib.	911
From An Hour of my Youth	Ib.	881	To my Lyre	Ib.	912
From the Primæ Histories	Ib.	881	Aspiration	Ib.	913
From Monte Circello	Ib.	882	CAROLINA CORONADO		913
GIULIO CARCANO		882	The Lost Bird	W. C. Bryant	914
Nanna	Ib.	883	To a Turtle-Dove	Christ. Examiner	914
FRANCESCO DALL' ONGARO		883	On the Bull-Fight	Ib.	915
Stornelli. Pio Nono	Ib.	884			
The Woman of Leghorn	Ib.	884			

SPANISH.

SANTA TERESA					
Santa Teresa's Book-Mark	H. W. Longfellow	886			
FRANCISCO DE RIOJA					
The Ruins of Italica	W. C. Bryant	886			
CALDERON DE LA BARCA					
From Love the Greatest Enchantment	Mac-Carthy	887			
From The Physician of his own Honor	Ib.	888			
From Belshazzar's Feast	Ib.	884			
From Life is a Dream	Trench	900			
ANTONIO DE MENDOZA					
From Love for Love's Sake		907			
JOSE ZORRILLA					
The Dirge of Larra	A. H. Everett	909			
To Spain	S. Eliot	910			
In the Cathedral of Toledo	Ib.	910			
Calderon					
Moorish Ballad	Ib.	911			
To my Lyre	Ib.	912			
Aspiration	Ib.	913			
CAROLINA CORONADO					
The Lost Bird	W. C. Bryant	914			
To a Turtle-Dove	Christ. Examiner	914			
On the Bull-Fight	Ib.	915			

PORTUGUESE.

GIL VICENTE					916
From the Seasons					916
The Song of Spring	Quarterly Rev.				916
The Song of the Planet Jupiter	Ib.				916

INDEX OF AUTHORS.

	Page		Page
Alamanni, Luigi	559	Brune, Jan de	381
Alcizar, Baltasar del	676	Buonarotti, Michel Angelo	553, 620
Afferi, Vittorio	601	Bürger, Gottfried August	274
Alfonso the Second, King of Aragon	634	Cabestaing, Guillaume de	430
Alfonso the Tenth, King of Castile	637	Cadalso, José de	719
Alfred, King	23	Cedimon	10
Almeida, Fernando de	736	Calderon de la Barca, Pedro	708
Alvares do Oriente, Fernão	752	Caminha, Pedro de Andrade	750
Anduze, Claire d'	431	Camoens, Luis de	738
Anhalt, Heinrich, Herzog von	197	Cartagena, Alonso de	655
Anslo, Reiner	390	Casa, Giovann della	565
Argensola, Bartolomé Leonardo	701	Casaregi, Giovanni Bartolommeo	593
Argensola, Lupercio Leonardo	701	Caserio, Cicala	620
Ariosto, Lodovico	547	Castillejo, Cristóval de	679
Arndt, Ernst Moritz	332	Castro y Anaya, Pedro de	718
Arriaza y Superviela, Juan Bautista de	726	Catz, Jacob	379
Ast, Dietmar von	196	Cervantes Saavedra, Miguel de	688
Athies, Hugues d'	425	Chamisso, Ludolf Adalbert von	334
Atterbom, Per Daniel Amadeus	170	Chancellor, The	198
Auersperg, Anton Alexander von	356	Charles d'Orléans	440
Auvergne, Pierre d'	436	Chartier, Alain	438
Bacellar, Antonio Barbosa	754	Chateaubriand, François-Auguste, Vicomte de	481, 773
Baggesen, Jøns	59	Chênedolé, Charles de	488
Baïf, Jean Antoine de	451	Chiabrera, Gabriele	577
Barbe de Verre	427	Chizón, Jaques de	427
Barbier, Auguste	499	Claudius, Matthias	267
Basso, Andrea del	543	Colonna, Vittoria	556
Bellamy, Jacob	771	Contreras, Hierónimo de	695
Bellay, Joachim du	447	Cornéille, Pierre	455
Bellesu, Remi	450	Costanzo, Angelo di	565
Bembo, Pietro	546	Cotta, Giovanni	592
Bentivoglio, Cornelio	592	Coucy, Le Châtelain de	425
Béranger, Pierre-Jean de	435	Coutinho, Francisco de Vasconcellos	755
Berceo, Gonzalo de	635	Cretin, Guillaume	443
Bernardes, Diogo	761	Da Barca, Conde	763
Berni, Francesco, da Bibbiena	560	Dach, Simon	240
Bertaut, Jean	453	Da Costa	400
Biarke, Bodvar	51	Da Costa, Claudio Manoel	757
Bilderdijk, Willem	363	Da Cruz, Antonio Diniz	760
Blazon, Thibaud de	426	Da Cruz, Fra Agostinho	758
Bocage, Manuel Maria de Barbosa du	762	Da Cunha, J. A.	768
Boccaccio, Giovanni	533	Dalei, Benedikt	370
Böhlmer, Johann Jacob	242	Daniel, Arnaud	431
Boileau Despréaux, Nicholas	464	Dante Alighieri	512
Bojario, Matteo Maria	539	Decker, Jeremias de	399
Boner, Ulrich	229	D'Huxatime	454
Bonilla, Alonso de	703	Delavigne, Jean-François-Casimir	491
Borger, Elias Anne	399	Desportes, Philippe	453
Borja y Enquicache, Fracisco de	704	Dingelstedt, Franz	369
Born, Bertrand de	433	Do Ceo, Violante	753
Borneil, Giraud de	436	Doete de Troies	427
Bucan Almogaver, Juan	666	Dorat, Jean	448
Brandenburg, Otho, Margrave of	198	Ehenheim, Gneiss von	900
Bredereode, Gerbrand	392	Enzina, Juan de la	860
Breslau, Heinrich, Herzog von	199	Ercilia y Zuñiga, Alonso de	594
Broekhuizen, Jan van	392		
Brûlez, Gace	426		

Eschenbach, Wolfram von	191	Jacobi, Johann Georg	260
Espinel, Vicente	637	Jamyn, Amadis	452
Evald, Johannes	83	Jodello, Etienne	451
Faidit, Gaucelm	429	Jovellano, Gaspar Melchior de	720
Faria e Souza, Manoel de	753	Juan II., King of Castile	653
Ferreira, Antonio	748	Kamphuyzen, Dirk Rafael	382
Figueras, Francisco de	684	Kellgren, Johan Henrik	140
Filicaja, Vincenzo da	586	Kingo, Thomas	89
Firenzuola, Agnolo	559	Kinker	401
Follen, Adolf Ludwig	347	Kirchberg, Conrad von	190
Foscolo, Niccold Ugo	612, 774	Kleist, Ewald Christian von	945
Fouques de Marsaille	432	Klopstock, Friedrich Gottlieb	947
Fracastoro, Girolamo	556	Knaust, Heinrich	239
François I.	444	Knebel, Carl Ludwig von	273
Freiligrath, Ferdinand	359	Körner, Karl Theodor	345
Froissart, Jean	437	Kosegarten, Ludwig Theobul	304
Gamboa, Joaquim Fortunato de Valadares	759	Kotzebue, August Friedrich Ferdinand von	319
Garcão, Pedro Antonio Correa	755	Labé, Louise	449
Garrett, J. B. Leitão de Almeida	766	La Fontaine, Jean de	461
Gellert, Christian Furchtegott	244	Lamartine, Alphonse de	457
Geassner, Salomon	253	Ledesma, Alonso de	693
Gianni, Lapo	512	Lenngren, Anna Maria	144
Gleim, Johann Wilhelm Ludwig	246	Leon, Luis Ponce de	680
Goethe, Johann Wolfgang von	281	Leopold, Carl Gustaf af	145
Goldoni, Carlo	595	Lessing, Gotthold Ephraim	252
Gomez, Joan Baptista	764	Lichtenstein, Ulrich von	200
Góngora y Argote, Luis de	693	Lobo, Francisco Rodriguez	763
Gozzi, Carlo	596	Lodbrock, Regner	51
Gräbke, Dietrich Christian	353	Loots	402
Gresset, Jean-Baptiste-Louis	476	Lorenzo, Juan, de Astorga	633
Groot, Huig de	381	Lorris, Guillaume de	423
Grosati, Tommaso	620	Luther, Martin	239
Guarini, Giovanni Battista	567	Luzan, Ignacio de	718
Guidi, Alessandro	589	Macedo, José Agostinho de	765
Guidiccioli, Giovanni	560	Maldonado, Lopez	692
Guillaume, Comte de Poitou	428	Manoel do Nascimento, Francisco	761
Quinicelli, Guido	511	Manrique, Jorge	655
Guittione d' Arezzo, Fra	511	Manuel, Don Juan	639
Hadioub, Johann	201	Manzoni, Alessandro	613
Hagedorn, Frederic	242	Marguerite de Valois, Reine de Navarre	444
Haller, Albrecht von	243	Marie de France	421
Hamle, Christian von	196	Mario Stuart	452
Harald the Hardy	55	Marini, Giambattista	582, 773
Hebel, Johann Peter	316	Marot, Clément	415
Heiberg, Peter Andreas	88	Martial de Paris, dit D'Auvergne	442
Heine, Heinrich	349	Martinez de la Rosa, Francisco	726
Henri II.	445	Marveil, Arnaud de	494
Henri IV.	453	Matos, João Xavier de	759
Henry, The Emperor	192	Matthiason, Friedrich von	317
Herder, Johann Gottfried von	269	Medici, Lorenzo de'	539
Heredia, José María	728	Melendez Valdes, Juan	722
Heredia, Juan Fernandez de	676	Mena, Juan de	654
Herrera, Fernando de	673	Mendoza, Diego Hurtado de	669
Horwagh, Georg	369	Menzini, Benedetto	538
Hinojosa y Carabal, Alvaro de	703	Metastasio, Pietro	693
Hoffmann von Fallersleben, Heinrich Augustus	352	Millevoye, Charles-Hubert	494
Hohenfels, Burkhardt von	195	Miranda, Francisco de Saa de	737
Höly, Ludwig Heinrich Christoph	279	Molière, Jean-Baptiste Pocquelin de	459
Hooft, Pieter Cornelis	379	Montaudon, The Monk of	431
Hornklowe, Thorlak	53	Montemayor, Jorge de	673
Hugo, Victor-Malo	494	Monti, Vincenzo	607
Huijgens, Constantijn	336	Moratin, Leandro Fernandez	724
Iglesias de la Casa, José	721	Moratin, Nicolas Fernandez de	719
Ingemann, Bernhard Severin	123	Morungen, Heinrich von	195
Isaure, Clémence	443	Mosen, Julius	856
		Müller, Wilhelm	349

Neubeck, Valerius Wilhelm	327	Skaldaspillar, Eyvind	53
Niccolini, Giovanni Battista	616	Smitz, Dirk	303
Nifan, Gottfried von	195	Solissons, Raoul, Comte de	427
Ocaña, Francisco de	695	Stagnelius, Eric Johan	173
Oehlenschläger, Adam Gottlob	91	Steinamar	197
Padilla, Pedro de	694	Stolberg, Christian, Graf zu	278
Padron, Rodriguez del	680	Stolberg, Friedrich Leopold, Graf zu	297
Parini, Giuseppe	599	Storm, Edward	84
Pellico, Silvio	617	Surville, Clotilde de	441
Petrarca, Francesco	524	Suter, Halb	227
Pfeffel, Gottlieb Conrad	266	Tansillo, Luigi	566
Füzer, Gustav	359	Tarsia, Galeazzo di	556
Pindemonte, Ippolito	610, 774	Tasso, Bernardo	558
Pisan, Christine de	438	Tasso, Torquato	568
Platen-Hallermünde, August, Graf von	349	Tassoni, Alessandro	580
Poliziano, Angelo	541	Tastu, Amable	497
Polo, Gaspar Gil	677	Tegnér, Esaias	146
Provence, La Comtesse de	431	Thaarup, Thomas	86
Puici, Luigi	536	Thibaud, King of Navarre	426
Quevedo y Villegas, Franciso de	704	Thuringian, The	200
Quita, Domingos dos Reis	756	Tibaldo, Antonio	543
Racine, Jean	469	Tieck, Ludwig	333
Rahbek, Knud Lyne	87	Tledge, Christoph August	303
Ramler, Carl Wilhelm	261	Timoneda, Juan de	692
Raprechtsweil, Albrecht von	199	Toggenburg, Count Kraft of	197
Redi, Francesco	583	Toillens, H.	396
Ribeiro dos Santos, Antonio	764	Tolomei, Claudio	557
Ribera, Juan de	702	Tomiers	436
Ribeiro, Bernardim	736	Torres, Domingos Maximiano	764
Richard Cœur-de-Lion	437	Tullin, Christian Brauman	83
Rioja, Francisco de	707	Uhland, Johann Ludwig	336
Rispach, Heinrich von	190	Van der Goe, Joannes Antonius	391
Rivas, Duque de, Angel de Saavedra	727	Varchi, Benedetto	684
Rogiers, Pierre	429	Vasconcellos, Paulino Cabral de	768
Ronsard, Pierre de	446	Vega Carpio, Lope Felix de	696
Rota, Bernardino	566	Vega, Garcilaso de la	668
Rothenberg, Rudolph von	197	Velasco, Francisco de	702
Rouget-de-l'Isle, Joseph	481	Ventadour, Bernard de	432
Rückert, Friedrich	341	Vicente, Gil	736
Rudel, Geoffroi	429	Vidal, Pierre	436
Ruiz, Juan, de Hita	640	Villegas, Antonio de	683
Sémond	37	Villegas, Estévan Manuel de	706
Saint-Gelais, Mellin de	444	Villon, François Corbuel, dit	442
Salis, Johana Gaudenz von	326	Vimioso, Conde do, Francisco de Portugal	736
Sancta Clara, Abraham a	241	Vischer, Maria Tesselschade	380
San Jordi, Mossen Jordi de	633	Vogelweide, Walther von der	192
Sannazzaro, Jacopo	544	Voltaire, François-Marie Arouet de	472
Santa Teresa de Ávila	676	Vondel, Joost van den	383
Santillana, Marques de, Lope de Mendoza	653	Voss, Johann Heinrich	300
Santob, or Santo, Rabbi Don	641	Wace, Robert	414
Sarmiento, José Evangelista de Moraes	786	Weber, Veit	230
Savioli, Luigi Vittorio	600	Werner, Friedrich Ludwig Zacharias	328
Schiller, Johann Christoph Friedrich von	305, 767	Westerbaen, Jacob	367
Schulze, Ernst Conrad Friedrich	339	Wieland, Christoph Martin	261
Semedo, Belchior Manoel Curvo	784	Wenceslaus, King of Bohemia	201
Seven, Lutiot von	201	Withuis	402
Sgricci, Tommaso	618	Würzburg, Conrad von	198
Silvestre, Gregorio	677	Yriarte, Tomas de	721
Simrock, Karl	366	Zedlitz, Joseph Christian von	345
Sjögren, Eric (Vitalis)	177		

INDEX OF AUTHORS.

SUPPLEMENT.

Page		Page	
Aleardi, Aleardo	880	Jacopo da Lentino	869
Arreboe, Anders Christensen	788	Jasmin, Jaques	843
Arvers, Félix	864	Kerner, Andreas Justinus	824
Basselin, Olivier	834	Kingo, Thomas	789
Becker, Nicolaus	881	Lenau, Nicolaus	890
Bellan, Remi	835	Leopardi, Giacomo	908
Boccaccio, Giovanni	865	Logau, Friedrich von	814
Calderon de la Barca	887	Luther, Martin	808
Canitz, Friedrich Rudolph von	814	Malherbe, François de	836
Carcano, Giulio	882	Mendoza, Antonio de	906
Carrer, Luigi	877	Mercantini, Luigi	885
Chamisso, Ludolf Adalbert von	823	Müller, Wilhelm	828
Cino da Pistoia	865	Mussel, Alfred de	848
Ciullo d'Aicamo	866	Nicolini, Giovanni Battista	867
Coronado, Carolina	913	Platen, August Graf von	828
Dall' Ongaro, Francesco	888	Prati, Giovanni	878
Du Bartas	837	Reboul, Jean	841
Eberhard, Christian August Gottlob	822	Rioja, Francisco de	886
Filicaja, Vincenzo da	866	Runeberg, Johan Ludvig	798
Folcachiero de' Folcachieri	868	Santa Teresa	886
Folgore da San Geminiano	861	Schnezler, August	832
Franzen, Franz Michael	794	Silesius, Angelus	815
Geibel, Emanuel	831	Stagnellus, Eric Johan	798
Gerhardt, Paul	808	Strassburg, Gottfried von	802
Giacomino Pugliesi	860	Tollens, Hendrik Corneliszoon	838
Giusti, Giuseppe	874	Vicente, Gil	916
Goethe, Johann Wolfgang von	819	Villon, François	835
Grillparzer, Franz	824	Vogelweide, Walther von der	801
Groosi, Tommaso	873	Voltaire	841
Guido Cavalcanti	868		
Gustavus Adolphus	794		
Heine, Heinrich	828		
Herts, Henrik	791	Wallin, Johan Olof	796
		Wülfier, Daniele	818
		Zorrilla, José	908

TRANSLATORS AND SOURCES.

- ADAMSON.** *Lusitania Illustrata: Notices on the History, Antiquities, Literature, &c., of Portugal.* Literary Department, Part I. Selection of Sonnets, with Biographical Sketches of the Authors. By John Adamson. Newcastle-upon-Tyne. 1842. 8vo.
- BANCHORY, G.** In Dwight's Select Minor Poems of Goethe and Schiller.
- SHAWSON.** Specimens of the German Lyric Poets. London. 1833. 8vo.
- BOWRING.** *Morns and Vespers, with Hymns and Occasional Devotional Pieces.* By John Bowring. Boston. 1844. 32mo.
- . *Batavian Anthology, or Specimens of the Dutch Poets, with a History of the Poetical Literature of Holland.* By John Bowring and Harry S. Van Dyk. London. 1824. 18mo.
- . *Ancient Poetry and Romances of Spain.* Selected and translated by John Bowring. London. 1824. 8vo — Also in the London Magazine.
- BURNT DRAMA;** a Collection of the most esteemed Tragedies, Comedies, Operas, and Farces in the English Language. 2 vols. Philadelphia. 1837. 8vo.
- BUCKS.** Songs and Ballads, translated from Uhland, Körner, Bürger, and other German Lyric Poets. By Charles T. Brooks. Boston. 1842. 12mo. — Also in the Dial.
- BRYANT.** Poems by William Cullen Bryant. New York. 1836. 12mo.
- BULWER.** The Poems and Ballads of Schiller. Translated by Sir Edward Bulwer Lytton, Bart. With a brief Sketch of the Author's Life. London. 1844. 8vo. New York. 1844. 12mo.
- BYRON.** The Works of Lord Byron, with his Letters and Journals, and his Life, by Thomas Moore, Esq. 17 vols. London. 1833. 12mo.
- CALVERT, G. H.** *Don Carlos; a Dramatic Poem,* by Frederick Schiller. Translated from the German. Baltimore. 1834. 12mo.
- CARLYLE.** Critical and Miscellaneous Essays. By Thomas Carlyle. 4 vols. 1838-39. 12mo.
- CHAUCER.** The Poetical Works of Geoffrey Chaucer, with an Essay, Notes, and a Glossary. By Thomas Tyrwhitt. London. 1843. 8vo. — Also in Chalmers's English Poets, Vol. I. London. 1810. 8vo.
- CHORLEY.** The Life and Sword of Charles Theodore Körner. With a Life, &c. Translated from the German, by W. B. Chorley. London and Liverpool. 1831. 24mo.
- CIBBER.** *Ximena, or the Heroic Daughter; a Tragedy, in Five Acts.* By Colley Cibber, Esq. [Translated from the Cid of Corneille]. In the British Drama. Vol. II.
- COLERIDGE.** The Poetical Works of S. T. Coleridge. 3 vols. London and Boston. 1835. 16mo.
- CONTRERA.** Illustrations of Anglo-Saxon Poetry. By John J. Conybeare. London. 1826. 8vo.
- COSTELLO.** Specimens of the Early Poetry of France, from the Time of the Troubadours and Trouvères to the Reign of Henri Quatre. By Louisa Stuart Costello. London. 1835. 8vo.
- CRANCH, C. P.** In Dwight's Select Minor Poems of Goethe and Schiller.
- DACRE.** Translations from Petrarch. By Barbara Lady Dacre. Forming Appendix VII. to Essays on Petrarch, by Ugo Foscolo. London. 1822. 8vo.
- DANIEL, S.** In Anderson's British Poets, Vol. IV. Edinburgh. 1793. 8vo.
- DWIGHT.** Select Minor Poems, translated from the German of Goethe and Schiller, with Notes. By John S. Dwight. Boston. 1839. 12mo.
- ELIOT.** Schiller's Song of the Bell. Translated for the Boston Academy of Music. By S. A. Eliot. Boston. 1837. 8vo.
- FAIRFAX.** *Godfrey of Bulloigne; or the Recovery of Jerusalem.* Done into English Heroical Verse, from the Italian of Tasso. By Edward Fairfax. 2 vols. Windsor. 1817. 8vo.
- FANSHAW, R.** Extract from his Translation of the Pastor Fido, in the Lives of the most eminent Literary and Scientific Men of Italy, Spain, and Portugal. 3 vols. London. 1835. 16mo.
- FELTON.** German Literature. Translated from the German of Wolfgang Menzel. By C. C. Felton. 3 vols. Boston. 1840. 12mo. — Also MS.
- FOX.** King Alfred's Anglo-Saxon Version of the Metres of Boethius, with an English Translation and Notes. By the Rev. Samuel Fox. London. 1835. 8vo.
- FRERE.** In Southey's Chronicle of the Cid. London. 1808. 4to.
- FROTHINGHAM, N. L.** In the Collections of Brooks and Dwight, and the Christian Examiner.
- GERMAN WREATH.** Translations in Poetry and Prose, from celebrated German Writers. Selected by Herman Bokum. Boston. 1836. 16mo.
- GILLIES.** In Blackwood's Magazine.
- GOWER.** Translations from the German; and Original Poems. By Lord Francis Leveson Gower. London. 1824. 8vo.
- GRAETER, F.** In the Juvenile Miscellany.
- GRAY, F. C.** MS.
- GREENE, G. W.** In the North American Review.
- GRESWELL, W. PARK.** Memoirs of Politian, quoted in Roscoe's Sismondi.
- HALLECK.** Alnwick Castle, with other Poems. By Fitz-Greene Halleck. New York. 1845. 12mo.
- HAYWARD.** Faust; a Dramatic Poem, by Goethe. Translated into English Prose, with Remarks on former Translations, and Notes. By A. Hayward, Esq. Second Edition. London. 1834. 8vo.
- HEMANS.** The Poetical Works of Mrs. Felicia Hemans, complete in one volume. Philadelphia. 1844. 8vo.
- HENDERSON.** Iceland; or the Journal of a Residence in that Island. Edinburgh. 1819. 8vo.
- HERAUD, J. A.** In Fraser's Magazine.
- HERBERT, W.** Select Icelandic Poetry. Translated from the Originals, with Notes. London. 1804. 8vo.
- . Ibid. Part Second. London. 1806. 8vo.
- . Translations from the German, Danish, &c. London. 1804. 8vo.
- . Translations from the Italian, Spanish, Portuguese, German, &c. London. 1806. 8vo.
- HILL.** Alzira; a Tragedy, in Five Acts. By Aaron Hill, Esq. [Translated from the French of Voltaire.] In the British Drama. Vol. II.
- HOLLAND.** Some Account of the Lives and Writings of Lope Felix de Vega Carpio and Guillen de Castro. By Henry Richard Lord Holland. 2 vols. London. 1817. 8vo.
- HOOLE.** The Works of Metastasio. Translated from the Italian, by John Hoole. 2 vols. London. 1767. 8vo.
- HOWITT.** The Poetical Works of Mary Howitt. Philadelphia. 1844. 8vo.
- HUNT.** Bacchus in Tuscany; a Dithyrambic Poem, from the Italian of Francesco Redi, with Notes, Original and Select. By Leigh Hunt. London. 1825. 12mo.
- . The Poetical Works of Leigh Hunt. London. 1832. 8vo.
- INGRAM.** The Saxon Chronicle, with an English Translation. By the Rev. J. Ingram. London. 1823. 4to.
- JAMIESON.** Popular Ballads and Songs. By Robert Jamieson. 2 vols. Edinburgh. 8vo.
- . Popular Heroic and Romantic Ballads, translated from the Northern Languages. In the Illustrations of Northern Antiquities, from the earlier Teutonic and Scandinavian Romances. Edinburgh. 1814. 4to.
- JARVIS.** Don Quixote de la Mancha. Translated from the

- Spanish of Miguel de Cervantes Saavedra. By Charles Jarvis, Esq. 2 vols. London. 1842. 8vo.
- KEMBLE. A Translation of the Anglo-Saxon Poem of Beowulf. By John M. Kemble, Esq. London. 1837. 12mo.
- LATHAM. Axel. From the Swedish of Esaias Tegnér. By R. G. Latham, M. A. London. 1838. 8vo.
- LLOYD. The Tragedies of Vittorio Alfieri. Translated from the Italian, by Charles Lloyd. 3 vols. London. 1815. 12mo.
- LOCKHART. Ancient Spanish Ballads, Historical and Romantic. Translated, with Notes, by J. G. Lockhart, Esq. London. 1841. 4to. New York. 1842. 8vo.
- LYELL. The Canzoniere of Dante Alighieri, including the Poems of the Vita Nuova and Convito; Italian and English. Translated by Charles Lyell, Esq. London. 1840. 8vo.
- MACRAY. Stray Leaves, including Translations from the Lyric Poets of Germany. London. 1827. 12mo.
- MERIVALE. The Minor Poems of Schiller. By John Herman Merivale, Esq., F. S. A. London. 1844. 12mo.
- MICKLE. The Lusiad; or the Discovery of India; an Epic Poem. Translated from Camoens. By William Julius Mickle. London. 1809. 24mo.
- MILMAN. The Poetical Works of Henry Hart Milman. Philadelphia. 1840. 8vo.
- MOIR. Wallenstein's Camp. Translated from the German of Schiller, by George Moir. With a Memoir of Albert Wallenstein, by G. Wallis Haven. Boston. 1837. 12mo.
- OZELL. The Trophy Bucket; a Mock Heroic Poem, done from the Italian into English Rhyme. By Mr. Ozell. London. 1710. 8vo.
- PARSONS, T. W. The first ten Cantos of the Inferno of Dante Alighieri, newly translated into English Verse. Boston. 1843. 8vo.
- PERIODICALS. American.
- The American Quarterly Review.
 - The Christian Examiner.
 - The Democratic Review.
 - The Dial.
 - The Juvenile Miscellany.
 - The Knickerbocker.
 - The Lady's Annual Register.
 - The New England Magazine.
 - The New York Review.
 - The North American Review.
 - The United States Literary Gazette.
 - The United States Review and Literary Gazette.
- European.
- The Atheneum.
 - Blackwood's Magazine.
 - The Dublin University Magazine.
 - The Edinburgh Review.
 - The Foreign Quarterly Review.
 - The Foreign Review.
 - Fraser's Magazine.
 - The London Magazine.
 - The Quarterly Review.
 - The Retrospective Review.
 - Tait's Edinburgh Magazine.
 - The Westminster Review.
- PETER. Mary Stuart, a Tragedy, from the German of Schiller. By William Peter, A. M. Philadelphia. 1840. 18mo.
- PHILIPS. The Distressed Mother; a Tragedy, in Five Acts. Translated by Ambrose Philips. [From the *Andromaque* of Racine.] In the British Drama, Vol. II.
- PIGOTT. A Manual of Scandinavian Mythology. By Grenville Pigott. London. 1839. 8vo.
- REYNOLDS. The Modern Literature of France. By George W. M. Reynolds. 2 vols. London. 1839. 12mo.
- RICHARDSON. The Life of Carl Theodore Körner, with Selections from his Poems, Tales, and Dramas. Translated from the German, by G. F. Richardson. 2 vols. London. 1827. 8vo.
- ROSCOE, THOMAS. In Sismondi's Literature of the South of Europe. 4 vols. London. 1823. 8vo. 2 vols. New York. 1827. 8vo.
- ROSCOE, WILLIAM. The Life and Pontificate of Leo the Tenth. By William Roscoe. 4 vols. Liverpool. 1805. 4to.
- ROSCOE, WILLIAM. The Life of Lorenzo de' Medici, called the Magnificent. By William Roscoe. 3 vols. London. 1800. 8vo.
- . The Nurse, a Poem. Translated from the Italian of Luigi Tansillo. By William Roscoe. Liverpool. 1800. 12mo.
- ROSE. The Orlando Furioso. Translated into English Verse, from the Italian of Ludovico Ariosto, with Notes. By William Stewart Rose. 8 vols. London. 1823. 8vo.
- . The Orlando Innamorato. Translated into Prose from the Italian of Francesco Berni, and interspersed with Extracts in the same Stanza as the Original. By William Stewart Rose. Edinburgh. 1823. 8vo.
- SCOTT. The Complete Works of Sir Walter Scott; with a Biography, and his last Additions and Illustrations. 7 vols. New York. 1833. 8vo.
- SHELLEY. The Poetical Works of Percy Bysshe Shelley. Edited by Mrs. Shelley. 4 vols. London. 1839. 12mo.
- SIDNEY, SIR PHILIP. In England's Helicon. A Collection of Pastoral and Lyric Poems, first published at the Close of the Reign of Queen Elizabeth. Third Edition. London. 1812. 4to.
- SOTHEBY. Oberon; a Poem. From the German of Wieland. By William Sotheby. 2 vols. Newport and Boston. 1810. 12mo.
- SPENSER. The Poetical Works of Edmund Spenser. First American Edition. 5 vols. Boston. 1839. 8vo.
- STORY, W. W. MS.
- STRANGFORD. Poems, from the Portuguese of Luis de Camões; with Remarks on his Life and Writings, Notes, &c. By Lord Viscount Strangford. London. 1804. 8vo. Philadelphia. 1806. 12mo.
- STRONG. Frithiof's Saga. Translated from the Swedish of Esaias Tegnér. By the Rev. William Strong, A. M. London. 1833. 8vo.
- TAYLOR, EDGAR. Lays of the Minnesingers, or German Troubadours of the Twelfth and Thirteenth Centuries. London. 1825. 12mo.
- . J. E. Michael Angelo, considered as a Philosophic Poet. With Translations. By John Edward Taylor. London. 1840. 12mo.
- . W. Historic Survey of German Poetry. By W. Taylor, of Norwich. 3 vols. London. 1823. 8vo.
- THORPE. Cedmon's Metrical Paraphrase of Parts of the Holy Scripture, in Anglo-Saxon, with an English Translation, &c. By Benjamin Thorpe. London. 1832. 8vo.
- TURNER. The History of the Anglo-Saxons. By Sharon Turner. 2 vols. London. 1807. 4to.
- VAN DYK, H. S. In the London Magazine, and Bowring's Batavian Anthology.
- WALKER. Poems from the Danish. Translated into English Verse, by William Sidney Walker, of Trinity College, Cambridge. Philadelphia. 1816. 24mo.
- WARTON. History of English Poetry. By Thomas Warton. 4 vols. London. 1824. 8vo.
- WAY. Fabliaux, or Tales, abridged from French Manuscripts of the Twelfth and Thirteenth Centuries, by M. Le Grand. Selected and translated into English Verse by the late G. L. Way, Esq. 3 vols. London. 1815. 8vo.
- WEBER. Ancient Teutonic Poetry and Romance. By Henry Weber. In the Illustrations of Northern Antiquities. Edinburgh. 1814. 4to.
- WHITMAN, S. H. In Brooks's Songs and Ballads.
- WIFFEN. Works of Garcilasso de la Vega. Translated into English Verse, by J. H. Wiffen. London. 1823. 8vo.
- WILDE. Conjectures and Researches concerning the Love, Madness, and Imprisonment of Torquato Tasso. By Richard Henry Wilde. 2 vols. New York. 1842. 12mo.
- WORDSWORTH. The Poetical Works of William Wordsworth. 6 vols. London. 1841. 12mo.
- WRIGHT, E. Fables of La Fontaine. Illustrated by J. J. Grandville. Translated from the French, by Elizur Wright, Jr. 2 vols. Boston. 1841. 8vo.
- . J. C. The Paradiso of Dante. Translated by Ichabod Charles Wright, M. A., Translator of the Inferno and Purgatorio. London. 1840. 8vo.

TRANSLATORS AND SOURCES.

SUPPLEMENT.

- BASKERVILLE. *The Poetry of Germany*. Consisting of Selections from upwards of Seventy of the most celebrated Poets, translated into English Verse, with the Original Text on the opposite page, by Alfred Baskerville. Leipzig. 1864.
- BROOKS. *German Lyrics*. By Charles T. Brooks. Boston. 1863.
- BRYANT. *Thirty Poems*. By William Cullen Bryant. New York. 1864.
- CALDWELL. *Poems, Original and Translated*. By William W. Caldwell. Boston. 1857.
- CARY. *The Early French Poets*, a Series of Notices and Translations, by the late Rev. Henry Francis Cary. London. 1846.
- CHAMBERS. *Miscellany of Useful and Entertaining Tracts*. Edinburgh. No date.
- COCHRANE. *Hannah and her Chickens*. From the German of Eberhard, by James Cochrane. Edinburgh. 1854.
- COX. *Sacred Hymns from the German*. Translated by Frances Elizabeth Cox. London. 1841.
- DASENT. *The Story of Burnt Njal*. From the Icelandic of the Njal Saga. By George Webbe Dasent. 2 vols. Edinburgh. 1831.
- DULKEN. *The Book of German Songs*. Translated and Edited by H. W. Dulken. London. 1866.
- ELIOT, S. *Translations from the Spanish Poet, José Zorrilla*. By S. E. No date.
- EVERETT. *Critical and Miscellaneous Essays*. To which are added a few poems. By Alexander H. Everett. Boston. 1845.
- HOWELL, W. D. In the *North American Review*, and MS.
- HOWITT. *The Literature and Romance of Northern Europe*. By William and Mary Howitt. 2 vols. London. 1852.
- KROESEN, A. E. In the *Missouri Republican*.
- LELAND. *Heine's Book of Songs*. Translated by Charles G. Leland. Philadelphia. 1864.
- LOCKWOOD. *Axel and other Poems*. Translated from the Swedish by Henry Lockwood. London. 1867.
- LONGFELLOW. *The Belfry of Bruges, and other Poems*. By Henry Wadsworth Longfellow. Cambridge. 1845.
- _____. *The Seaside and the Fireside*. By Henry Wadsworth Longfellow. Boston. 1849.
- LOWELL, J. R. MS.
- MAC-CARTHY. *Dramas of Calderon*. Translated from the Spanish by Denis Florence Mac-Carthy. 2 vols. London. 1863.
- _____. *Love the Greatest Enchantment: The Sor-*
- ceries of Sin: The Devotion of the Cross. From the Spanish of Calderon. By Denis Florence Mac-Carthy. London. 1861.
- MAC-CARTHY. *Mysteries of Corpus Christi*. From the Spanish. By Denis Florence Mac-Carthy. Dublin. 1867.
- MANGAN. *German Anthology*. By James Clarence Mangan. Dublin. 1845.
- MARTIN. *King René's Daughter*, a Danish Lyrical Drama by Henrik Hertz. Translated by Theodore Martin. New York. 1867.
- MIDDLETON. *Sappho*, after the German of Franz Grillparzer, by Edda Middleton. New York. 1858.
- NAYLOR. *Reynard the Fox*. A Renowned Apologue of the Middle Age, reproduced in Rhyme. [S. Naylor.] London. 1846.
- OXFORD. *The Illustrated Book of French Songs*. From the Sixteenth to the Nineteenth Century. Translated and edited by John Oxenford, Esq. London. 1865.
- PERIODICALS. American. *The Christian Examiner*. — *The North American Review*. — *The Massachusetts Quarterly*. — *Graham's Magazine*. — *The Missouri Republican*. — *The Home Journal*. — English. *The Foreign Quarterly Review*. — *The Quarterly Review*. — *Fraser's Magazine*. — *The Cornhill Magazine*.
- ROSSETTI. *The Early Italian Poets from Giulio d' Alcamo to Dante Alighieri*. Translated by D. G. Rossetti. London. 1861.
- _____. Poems by Dante Gabriel Rossetti. London. 1870.
- SCHERZ, E. VITALIS. In the *Massachusetts Quarterly Review*.
- SYLVESTER. *Du Bartas his Divine Weekes and Workes*. Translated and written by yt famous *Philomorus* Joshua Sylvester, Gent. London. 1633.
- TAYLOR. *Faust, a Tragedy*. Translated by Bayard Taylor. In Press.
- TRENCH. *Calderon, his Life and Genius, with Specimens of his Plays*. By Richard Chenevix Trench. New York. 1856.
- _____. *The Story of Justin Martyr; Sabbath; and other Poems*. London. 1844.
- WINKWORTH. *Lyra Germanica. Hymns for the Sundays and chief Festivals of the Christian Year*. Translated from the German by Catherine Winkworth. New York. 1859.
- WESLEY. *Hymns and Sacred Poems*. By John and Charles Wesley. London. 1758.
- WISTRE, S. B. *Selections from the Prose and Poetry of Alfred de Musset*. New York. 1870.

GOTTFRIED AUGUST BÜRGER.

THIS poet was born in 1748, at Wolmerswende, near Halberstadt, where his father was preacher. The development of his powers was slow and not very promising at first, though he began early to make verses on the model of the hymn-books. At the age of ten he went to Aschersleben to reside with his grandfather, who undertook his support; thence he was sent to school in Halle, and, in 1764, began the study of theology in the University there; but, in 1768, he removed to Göttingen for the purpose of studying law. The irregularities of his conduct were such that his grandfather withdrew his support; but he received assistance from several distinguished young men, with whom he lived on terms of intimacy, and in conjunction with whom he studied the ancient classics, the literature of France, Italy, Spain, and England, giving particular attention to Shakespeare and the old English ballads. In 1772, he received a small judicial office in Altengleichen, near Göttingen, and devoted himself assiduously to the cultivation of poetry. He maintained a close connection with the Göttingen circle of poets, and attracted much attention by his writings. In 1774, he married, but his marriage proved unhappy. His wife died a few years after, and he married her sister, for whom he had long cherished a violent passion. This second wife was his celebrated *Molly*; she died within a year of her marriage, in 1786. In 1789, he was appointed Professor Extraordinary in Göttingen. In 1790, he was married a third time, to a young lady in Swabia, who had publicly offered him her hand in a poem. This marriage also proved unhappy, and he was divorced two years after. His misery was increased by pecuniary embarrassments, from which he had never been free; and he died, in 1794, in circumstances of great wretchedness.

Bürger is a poet of fiery and original genius. His ballads are among the noblest in the German language. His great aim was to make poetry popular, and his success in this respect was brilliant. Schiller, however, criticised him with a severity, which is now admitted to have been unjust. He is chiefly known as a writer of ballads, of which his "Ellenore" is the best. This remarkable composition has been rendered familiar to English readers by the translations of Taylor and Scott. Others also have tried their hands upon it.

Menzel * says of him: "It was Bürger, eminently, who cultivated the reviving taste for ballads, introduced by Stolberg; but he stuck fast, at the same time, in the honest old gentleman's nightcap, and even partly in the Græcomania. He was not born for so vigorous an opposition as Schubart; and the more refined development of the legendary po-

never to die :

* German Literature Vol. III. pp 138, 139.

etry he had to leave to the school of Tieck and Schlegel. He is an interesting phenomenon on the boundary line between the heterogeneous parties which marked the progress of romanticism. His poetical forms are distinguished by a beautiful rhythm. Some of his ballads, particularly 'Ellenore,' are sure of immortality. He has excited a universal sympathy, inasmuch as he became a victim to poetry. It was a part of the false poetical enthusiasm of his age to sacrifice common sense for a few verses. A maiden made proposals of marriage to poor Bürger by a poem; enchanted with this, he fancied the marriage of a poet and poetess must be a paradise on earth; and he was — deceived."

Bürger's works were published at Göttingen in 1794; again in 1829—34; again in 1835; and, finally, in 1841. A sketch of his life was published by Althof, Göttingen, 1798.

ELLENORE.

At break of day from frightful dreams
Upstartet Ellenore:
" My William, art thou slayn," she sayde,
" Or dost thou love no more?"

He went abroade with Richard's host
The paynim foes to quell;
But he no word to her had writh,
An he were sick or well.

With blore of trump and thump of drum
His fellow-soldyers come,
Their helms bedeckt with onken boughs,
They seeke their long'd-for home.

And evry road and evry lane
Was full of old and young,
To gaze at the rejoicing band,
To haile with gladsom toun.

" Thank God!" their wives and children
sayde,
" Welcome!" the brides did saye;
But greet or kiss gave Ellenore
To none upon that daye.

And when the soldyers all were bye,
She tore her raven hair,
And cast herself upon the growne,
In furious despair.

Her mother ran and lyfte her up,
And clasped in her arm:
" My child, my child, what dost thou ail?
God shield thy life from harm!"

" O mother, mother! William's gone!
What's all besyde to me?
There is no mercie, sure, above!
All, all were spar'd but he!"

" Kneele downe, thy paternoster saye,
' T will calm thy troubled spright:

The Lord is wise, the Lord is good;
What he hath done is right."

" O mother, mother! saye not so;
Most cruel is my fute:
I prayde, and prayde; but watte avaylde?
' T is now, alas! too late."

" Our Heavenly Father, if we praye,
Will help a suffring child:
Go, take the holy sacrament;
So shal thy grief grow mild."

" O mother, what I feele within
No sacrament can staye;
No sacrament can teche the dead
To bear the sight of daye."

" May-be, among the heathen folk
Thy William false doth prove,
And put away his faith and troth,
And take another love.

" Then wherefor sorowe for his loss?
Thy moans are all in vain:
But when his soul and body parte,
His falsehode brings him pain."

" O mother, mother! gone is gone:
My hope is all forlorn;
The grave my only safeguard is:
O, had I ne'er been born!

" Go out, go out, my lamp of life,
In grizely darkness die!
There is no mercie, sure, above!
For ever let me lie!"

" Almighty God! O, do not judge
My poor unhappy child!
She knows not what her lips pronounce,
Her anguish makes her wild.

" My girl, forget thine earthly woe,
And think on God and bliss;
For so, at least, shal not thy soul
Its heavenly bridegroom miss."

" O mother, mother! what is bliss,
And what the fiendis cell?
With him 't is heaven anywhere;
Without my William, hell.

" Go out, go out, my lamp of life,
In endless darkness die!
Without him I must lonthe the earl
Without him scorne the skie."

And so despair did rave and rage
Athwart her boiling veins;
Against the providence of God
She hurlde her impious strains.

She bet her breast, and wrung her hands,
And rollde her tearless eye,
From rise of morn, til the pale stars
Again orespred the skye.

When, hark ! abroade she herde the tramp
Of nimble-hoofed steed ;
She herde a knight with clank alighte,
And climbe the stair in speed.

And soon she herde a tinkling hand,
That twirled at the pin ;
And thro her door, that opend not,
These words were breathed in : —

“ What ho ! what ho ! thy door undo :
Art watching or asleepe ?
My love, dost yet remember me ?
And dost thou laugh or weep ? ”

“ Ah ! William here so late at night ?
O, I have wachte and wak'd !
Whense art thou come ? For thy return
My heart has sorely ak'd.”

“ At midnight only we may ride ;
I come ore land and see :
I mounted late, but soone I go ;
Aryse, and come with mee.”

“ O William, enter first my bowre,
And give me one embrace :
The blasts athwarte the hawthorn hiss ;
Awayte a little space.”

“ Tho blasts athwarte the hawthorn hiss,
I may not harbour here ;
My spurs are sett, my courser pawes,
My hour of flight is nere.

“ All as thou lyest upon thy couch,
Aryse, and mount behinde ;
To-night we 'le ride a thousand miles,
The bridal bed to finde.”

“ How ? ride to-night a thousand miles ?
Thy love thou dost bemock :
Eleven is the stroke that still
Rings on within the clock.”

“ Looke up ; the moon is bright, and we
Outstride the earthly men :
I 'le take thee to the bridal bed,
And night shal end but then.”

“ And where is, then, thy house, and home,
And bridal bed so meet ? ”
“ T is narrow, silent, chilly, low,
Six planks, one shrouding sheet..”

“ And is there any room for me,
Wherein that I may creepe ? ”
“ There 's room enough for thee and me,
Wherein that we may sleepe.

“ All as thou lyest upon thy couch,
Aryse, no longer stop ;
The wedding-guests thy coming wayte,
The chamber-door is ope.”

All in her sarke, as there she lay,
Upon his horse she sprung ;
And with her lily hands so pale
About her William clung.

And hurry-skurry off they go,
Unheeding wet or dry ;
And horse and rider snort and blow,
And sparkling pebbles fly.

How swift the flood, the mead, the wood,
Arigh, aleft, are gone !
The bridges thunder as they pass,
But earthly sowne is none.

Tramp, tramp, across the land they speede ;
Splash, splash, across the see :
“ Hurrah ! the dead can ride apace ;
Dost feare to ride with mee ? ”

“ The moon is bright, and blue the night ;
Dost quake the blast to stem ?
Dost shudder, mayd, to seeke the dead ? ”
“ No, no, but what of them ? ”

How glumly sownes yon dirgy song !
Night-ravens flappe the wing :
What knell doth slowly tolle ding dong ?
The psalms of death who sing ?

Forth creepes a swarthy funeral train,
A corse is on the biere ;
Like croke of todes from lonely moores,
The chaunting meete the eere.

“ Go, bear her corse, when midnight 's past,
With song, and tear, and wail ;
I 've gott my wife, I take her home,
My hour of wedlock hail ! ”

“ Leade forth, O clarke, the chaunting quire,
To swelle our spousal-song :
Come, preest, and reade the blessing soone ;
For our dark bed we long.”

The bier is gon, the dirges hush ;
His bidding all obaye,
And headlong rush thro briar and bush,
Beside his speedy waye.

Halloo ! halloo ! how swift they go,
Unheeding wet or dry !
And horse and rider snort and blow,
And sparkling pebbles fly.

How swift the hill, how swift the dale,
Arigh, aleft, are gon !
By hedge and tree, by thorp and town,
They gallop, gallop on.

Tramp, tramp, across the land they speede ;
Splash, splash, across the see :
“ Hurrah ! the dead can ride apace ;
Dost feare to ride with mee ? ”

"Look up, look up! an airy crew
In roundel daunces reel :
The moon is bright, and blue the night,
Mayst dimly see them wheele.

"Come to, come to, ye ghostly crew,
Come to, and follow me,
And daunce for us the wedding daunce,
When we in bed shal be."

And brush, brush, brush, the ghostly crew
Came wheeling ore their heads,
All rustling like the witherd leaves
That wide the whirlwind spreads.

Halloo ! halloo ! away they go,
Unheeding wet or dry ;
And horse and rider snort and blow,
And sparkling pebbles fly.

And all that in the moonshyne lay
Behind them fled afar ;
And backward scuddled overhead
The skie and every star.

Tramp, tramp, across the land they speede ;
Splash, splash, across the see :
"Hurrah ! the dead can ride apace ;
Dost feare to ride with mee ?

"I weene the cock prepares to crowe ;
The sand will soone be run :
I snuffe the early morning air ;
Downe, downe ! our work is done

"The dead, the dead can ride apace :
Our wed-bed here is fit :
Our race is ridde, our journey ore,
Our endless union knit."

And, lo ! an yron-grated gate
Soon boggens to their view :
He crackde his whyppe ; the locks, the
bolts,
Cling, clang ! assunder flew.

They passe, and 't was on graves they
trodded :
"T is hither we are bound" :
And many a tombstone ghastly white
Lay in the moonshyne round.

And when he from his steed alyte,
His armure, black as cinder,
Did moulder, moulder all awaye,
As were it made of tinder.

His head became a naked skull ;
Nor hair nor eyne had he :
His body grew a skeleton,
Whilome so blithe of ble.

And at his dry and honeye heel
No spur was left to bee :
And in his witherd hand you might
The scythe and hour-glass see.

And, lo ! his steed did thin to smoke,
And charnel-fires outbreake ;
And pal'd, and bleachde, then vanishde
quite
The mayd from underneathe.

And hollow howlings hung in air,
And shrekes from vaults arose :
Then knewe the mayd she might no more
Her living eyes unclose.

But onward to the judgment-seat,
Thro mist and moonlight dreare,
The ghostly crew their flight persewe,
And hollowe in her eare :

"Be patient ; tho thyne herte should breke,
Arrayne not Heaven's decree :
Thou nowe art of thy bodie rest,
Thy soul forgiven bee !"

THE BRAVE MAN.

HIGH sounds the song of the valiant man,
Like clang of bells and organ-tone.
Him, whose high soul brave thoughts control,
Not gold rewards, but song alone.
Thank Heaven for song and praise, that I can
Thus sing and praise the valiant man !

The thaw-wind came from southern sea,
Heavy and damp, through Italy,
And the clouds before it away did flee,
Like frighted herds, when the wolf they see.
It sweeps the fields, through the forest breaks,
And the ice bursts away on streams and lakes.

On mountain-top dissolved the snow ;
The falls with a thousand waters dashed ;
A lake did o'erflow the meadow low,
And the mighty river swelled and splashed.
Along their channel the waves rolled high,
And heavily rolled the ice-cakes by.

On heavy piers and arches strong,
Below and above of massive stoe,
A bridge stretched wide across the tide,
And midway stood a house thereon.
There dwelt the tollman, with child and wife ;
O tollman ! tollman ! flee, for thy life !

And it groaned and droned, and around the house
Howled storm and wind with a dismal sound ;
And the tollman aloof sprang forth on the roof,
And gazed on the tumult around :
"O merciful Heaven ! thy mercy show !
Lost, lost, and forlorn ! who shall rescue me
now ? "

Thump ! thump ! the heavy ice-cakes rolled,
And piled on either shore they lay ;
From either shore the wild waves tore
The arches with their piers away.
The trembling tollman, with wife and child,
He howled still louder than storm-winds wild.

Thump ! thump ! the heavy ice-cakes rolled,
And piled at either end they lay ;
All rent and dashed, the stone piers crashed,
As one by one they shot away.
To the middle approaches the overthrow !
O merciful Heaven ! thy mercy show !

High on the distant bank there stands
A crowd of peasants great and small ;
Each shrieking stands, and wrings his hands,
But there's none to save among them all.
The trembling tollman, with wife and child,
For rescue howls through the storm-winds wild.

When soundest thou, song of the valiant man,
Like clang of bells and organ-tone ?
Say on, say on, my noble song !
How namest thou him, the valiant one ?
To the middle approaches the overthrow !
O brave man ! brave man ! show thyself now !

Swift galloped a count forth from the crowd,
On gallant steed, a count full bold.
In his hand so free what holdeth he ?
It is a purse stuffed full of gold.
"Two hundred pistoles to him who shall save
Those poor folks from death and a watery grave!"

Who is the brave man ? Is it the count ?
Say on, my noble song, say on !
By Him who can save ! the count was brave,
And yet do I know a braver one.
O brave man ! brave man ! say, where art thou ?
Fearfully the ruin approaches now !

And ever higher swelled the flood,
And ever louder roared the blast,
And ever deeper sank the heart of the keeper ; —
Preserver ! preserver ! speed thee fast !
And as pier after pier gave way in the swell,
Loud cracked and dashed the arch as it fell.

" Halloo ! halloo ! to the rescue speed ! "
Aloft the count his purse doth wave ;
And each one hears, and each one fears ;
From thousands none steps forth to save.
In vain doth the tollman, with wife and child,
For rescue howl through the storm-winds wild.

See, stout and strong, a peasant man,
With staff in hand, comes wandering by ;
A kirtle of gray his limbs array ;
In form and feature, stern and high.
He listened, the words of the count to hear,
And gazed on the danger that threatened near.

And boldly, in Heaven's name, into
The nearest fishing-boat sprang he ;
Through the whirlwind wide, and the dashing tide,
The preserver reaches them happily.
But, alas ! the boat is too small, too small,
At once to receive and preserve them all !

And thrice he forced his little boat
Through whirlwind, storm, and dashing wave ;
And thrice came he full happily,
Till there was no one left to save.
And hardly the last in safety lay,
When the last of the ruins rolled away.

Who is, who is the valiant man ?
Say on, my noble song, say on !
The peasant, I know, staked his life on the throw,
But for the sake of gold 't was done.
Had the count not promised the gold to him,
The peasant had risked neither life nor limb.

" Here," said the count, " my valiant friend,
Here is thy guerdon, take the whole ! "
Say, was not this high-mindedness ?
By Heaven ! the count hath a noble soul !
But higher and holier, sooth to say,
Beat the peasant's heart in his kirtle gray.

" My life cannot be bought and sold :
Though poor, I'm not by want oppressed :
But the tollman old stands in need of thy gold ;
He has lost whatever he possessed."
Thus cried he, with hearty, honest tone,
And, turning away, went forth alone.

High soundest thou, song of the valiant man,
Like clang of bells and organ-tone.
Him, whose high soul brave thoughts control,
Not gold rewards, but song alone.
Thank Heaven for song and praise, that I can
Thus sing and praise the valiant man !

